

06/2009

# **Mod:TGV/35DA-230V-3**

**Production code: PROFIGEL 350 AIR-230V-3**



Cher client,

*nous Vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité  
qui sûrement répondra à Vos besoins.*

*Tout en Vous remerciant de nous avoir accordé Votre préférence,  
nous Vous prions de prendre connaissance de cette notice  
avant d'utiliser Votre nouvelle appareil.*

## SOMMAIRE

|          |                                                                                  |          |           |                                                                   |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ .....</b>                 | <b>4</b> | <b>6</b>  | <b>UTILISATION DE LA MACHINE .....</b>                            | <b>12</b> |
| <b>2</b> | <b>DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ .....</b>                                             | <b>5</b> | 6.1       | Avertissements .....                                              | 12        |
| 2.1      | Capteur magnétique du couvercle. ....                                            | 5        | 6.2       | Commandes et indicateurs .....                                    | 13        |
| 2.2      | Glissière avec protection basculante .....                                       | 5        | 6.3       | Programmation .....                                               | 15        |
| 2.3      | Grille du portillon d'extraction .....                                           | 6        | 6.4       | Préparation à la production .....                                 | 16        |
| <b>3</b> | <b>DONNÉES TECHNIQUES .....</b>                                                  | <b>6</b> | 6.5       | Fonction ECONOMISEUR (seulement sur mod. ECOGEL et EUROGEL) ..... | 17        |
| 3.1      | Plaque des données techniques et du marquage CE .....                            | 6        | 6.6       | Production avec Cycle à TEMPÉRATURE .....                         | 17        |
| 3.2      | Niveau sonore .....                                                              | 6        | 6.7       | Production avec Cycle à TEMPS .....                               | 17        |
| <b>4</b> | <b>TRANSPORT ET DÉBALLAGE .....</b>                                              | <b>7</b> | 6.8       | Production GRANITÉ (optional) .....                               | 18        |
| 4.1      | Transport de la machine emballée .....                                           | 7        | 6.9       | Extraction du produit .....                                       | 19        |
| 4.2      | Desemballage .....                                                               | 7        | <b>7</b>  | <b>LAVAGE .....</b>                                               | <b>19</b> |
| <b>5</b> | <b>INSTALLATION .....</b>                                                        | <b>8</b> | 7.1       | Rinçage simple - pré lavage .....                                 | 19        |
| 5.1      | Disposition .....                                                                | 8        | 7.2       | Démontage des parties .....                                       | 20        |
| 5.2      | Remontage des pièces de la machine .....                                         | 9        | 7.3       | Lavage .....                                                      | 21        |
| 5.3      | Jonction avec le réseau électrique .....                                         | 9        | 7.4       | Remontage des parties .....                                       | 22        |
| 5.4      | Jonction à l'installation hydraulique (machines avec condensation à l'eau) ..... | 10       | 7.5       | Désinfection .....                                                | 23        |
| 5.5      | Contrôle initial du fonctionnement .....                                         | 11       | <b>8</b>  | <b>ENTRETIEN .....</b>                                            | <b>23</b> |
|          |                                                                                  |          | 8.1       | Entretien au cours du démontage des pièces .....                  | 23        |
|          |                                                                                  |          | 8.2       | Contrôle des dispositifs pour la sécurité .....                   | 24        |
|          |                                                                                  |          | 8.3       | Entretien annuel .....                                            | 25        |
|          |                                                                                  |          | <b>9</b>  | <b>PÉRIODES D'INACTIVITÉ.....</b>                                 | <b>25</b> |
|          |                                                                                  |          | <b>10</b> | <b>MAUVAIS FONCTIONNEMENT .....</b>                               | <b>25</b> |

### ATTENTION:



**DANGER GÉNÉRAL  
OU MÉCANIQUE**



**TENSION ÉLECTRIQUE  
DANGEREUSE**

LE TEXTE EN LETTRES CAPITALES, MIS EN ÉVIDENCE PAR UN DES SYMBOLES ANTÉRIEUREMENT INDIQUÉS, CONTIENT LES CONSEILS QU'IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE, AFIN DE NE PAS PROVOQUER DE DANGER.



Le texte en minuscule, mis en évidence par ce symbole, contient les conseils qu'il faut absolument suivre, afin de ne pas endommager la machine et ne pas diminuer la qualité du produit.

# 1 CONSEILS IMPORTANTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ



**NOUS VOUS PRIONS DE LIRE AVEC ATTENTION LES CONSEILS CONTENUS DANS CETTE NOTICE AVANT D'INSTALLER ET D'UTILISER LA MACHINE. CES CONSEILS SONT DONNÉS AFIN D'ADOPTER LES MESURES DE SÉCURITÉ PENDANT L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN.**

- Cette notice, située au dessus de la machine et à l'intérieur de l'emballage, est accompagnée non seulement de la déclaration CEE de conformité mais aussi de la fiche des essais électriques. Elle forme partie intégrante de la Turbine et doit être conservée en cas de consultation.
- Le Livret Technique doit toujours être à disposition, avec la machine, du personnel technique du Service Assistance où aux Techniciens de manutention que Vous appellerez en cas de besoin.
- En cas de vente où cession de la machine à une autre personne, il faut remettre toute cette documentation au nouvel utilisateur, afin qu'il puisse être mis au courant du fonctionnement et de tous les conseils concernant la sécurité.



**N'INTRODUISEZ PAS LES DOITS OÙ DES OBJETS DANS LES FENTES DE LA MACHINE.**



**NE DÉPLACEZ JAMAIS POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON LES ÉTIQUETTES ATTACHÉES SUR LA MACHINE.**



**N'OUVREZ JAMAIS LES PANNEAUX DE PROTECTION. LA MACHINE À SON INTÉRIEUR N'A AUCUNE PIÈCE UTILISABLE PAR L'UTILISATEUR.**



**L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS EFFECTUER DES OPÉRATIONS QUI NE SOIENT PAS INDIQUÉES DANS CE NOTICE D'UTILISATION. TOUTES OPÉRATIONS QU'IL FAUT EFFECTUER AVEC DES INSTRUMENTS PAS EN DOTATION EST RÉSERVÉE AU SERVICE D'ASSISTANCE OU À PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.**

- Avant d'effectuer n'importe quelle opération concernant les pièces en mouvement (agitateur, intérieur du cylindre ou portillon d'extraction) enlevez toujours l'alimentation électrique.
- Toutes modifications apportées à l'installation électrique, ne pourront être accomplies que par un personnel extrêmement compétent.
- Toutes utilisations de la machine, différentes de la production de crème glacée, semifreddo ou granité, sont considérées impropres.
- La machine a été conçue pour être utilisée par des adultes; évitez que les enfants s'approchent d'elle avec l'intention d'y jouer.
- Modifier ou essayer de modifier cette machine, peut être très dangereux.
- Utilisez toujours des pièces détachées d'origine.



**Il faut suivre ces indications afin d'éviter que le cylindre, l'agitateur ou les pièces mécaniques viennent endommagés:**

- ne le laissez pas tomber et évitez qu'ils reçoivent des coups;
- n'actionnez pas et ne faites pas fonctionner la machine à sec, avec un mélange de mauvaise qualité ou en quantité inférieure ou supérieure à celle conseillée. La glace à l'intérieur du cylindre, lubrifie la surface et transmet le froid à l'agitateur en uniformisant la température;
- l'agitateur et le cylindre ont été programmés et assortis avec grande précision: il sont donc très sensibles aux sautes de température, qui peuvent causer des blocages et des dommages aux pièces mécaniques. Ne changez jamais très brusquement la température des pièces en contact avec la réfrigération; en particulier, NE versez pas de l'eau dans le cylindre immédiatement après la production de glace.
- Lorsqu'on décide de ne plus utiliser la machine nous Vous conseillons de la rendre inopérante en retirant le câble d'alimentation. On recommande aussi:
  - d'éviter la dispersion du gaz frigorigère et de l'huile qui se trouvent dans la machine;
  - l'élimination et/ou récupération des matériels suivant les dispositions locales en vigueur.

## 2 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

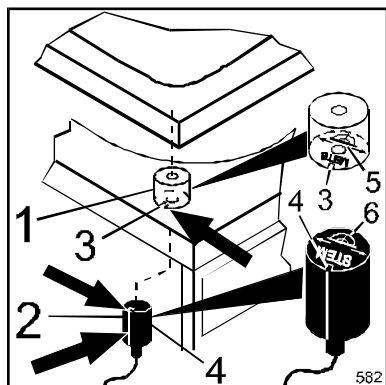


NE TOUCHEZ JAMAIS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET N'UTILISEZ JAMAIS LA MACHINE SI LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ÉTAIENT ENDOMMAGÉS.



LE CONSTRUCTEUR N'EST PAS RESPONSABLE POUR LES DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX OBJETS CAUSÉS PAR L'ACTION D'ENDOMMAGE DES DISPOSITIFS OU DES CIRCUITS RELIÉS.

### 2.1 Capteur magnétique du couvercle.



Ce dispositif de sécurité, constitué par une magnéto [1] de type approuvée et par un contact magnétique [2] a le but d'éviter les accidents causés par une mise en marche accidentelle de l'agitateur quand le couvercle est ouvert. La machine donc, ne peut pas fonctionner avec le couvercle ouvert et, s'il vient ouvert pendant son fonctionnement, l'agitateur s'arrête immédiatement.

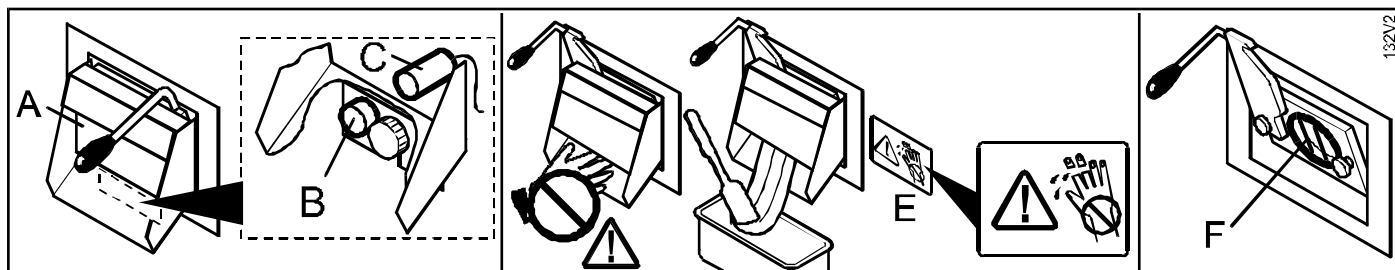
En tout cas, le capteur magnétique du couvercle NE DOIT PAS être considéré comme une commande pour l'arrêt de la machine.



PENDANT SA NORMALE UTILISATION, LA MACHINE DOIT ÊTRE ARRÊTÉE SEULEMENT PAR LES COMMANDES QUI SE TROUVENT SUR LE CLAVIER DES COMMANDES ET PAS EN OUVRANT LE COUVERCLE.

La magnéto [1] et le contact magnétique [2] DOIVENT ÊTRE MONTÉS EN RESPECTANT la position de montage indiquée dans le dessin, et précisément de cette façon: la rainure [3] et le demi-cercle sérigraphique [5] qui se trouvent dans la surface inférieure de la magnéto [1], doivent correspondre avec la rainure [4] (indiquée par une ligne blanche latérale) et le demi-cercle sérigraphique [6] qui se trouvent dans la surface supérieure du contact magnétique [2]. **L'appareil ne marche pas si les deux particuliers n'ont pas été correctement montés.**

### 2.2 Glissière avec protection basculante



Le portillon d'extraction est pourvu d'une protection bascule [A] soulevée par le produit même pendant l'extraction. Accouplée à la grille fixe [F] elle empêche l'introduction **ACCIDENTELLE** des doigts ou des objets à l'intérieur du portillon d'extraction.

Afin d'assurer le normal fonctionnement de la machine n'a pas été possible de réaliser les protection afin d'empêcher l'introduction **VOLONTAIRE** des doigts ou des objets (**selon la Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes, Pièce annexe I, Art. 1.1.2.b 3<sup>ème</sup> alinéa**). Le produit terminé doit être librement et totalement expulsé à travers une ouverture de brève longueur et avec une large section dépourvue d'obstacles, à cause de sa densité et du fréquent contenu des ingrédients granulés, fruit fraîche ou sèche.



**RISQUE INÉLIMINABLE: NE SOULEVEZ PAS À LA MAIN LA PROTECTION BASCULE [A] ET N'INTRODUISEZ JAMAIS DES DOIGTS OU DES OBJETS, POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON, À TRAVERS DE LA GRILLE FIXE [F] OU DU TROU DU PORTILLON, QUAND LA MACHINE EST EN FONCTION. D'AUTRE FAÇON VOUS POURRIEZ AVOIR L'AMPUTATION DES DOIGTS CAR L'AGITATEUR/MÉLANGEUR PASSE TRÈS PROCHE AU TROU DU PORTILLON. L'INTRODUCTION DES OBJETS CAUSERAIT GRAVES DOMMAGES À LA MACHINE.**

N.B.:

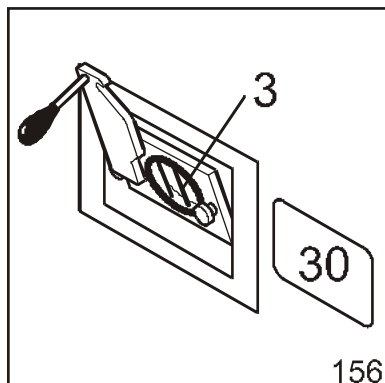
La machine ne fonctionne pas si le dispositif de protection basculante n'a pas été installé, puisqu'il est pourvu d'un contact magnétique de sécurité [C] et relatif aimant [B] (**89/392/CEE et modifications suivantes, Pièce annexe I, Art. 1.1.2.b 2<sup>ème</sup> alinéa**).



**LES CONTACTS MAGNÉTIQUES ET LES RELATIFS AIMANTS SONT DES DISPOSITIFS TRÈS IMPORTANTS POUR LA SÉCURITÉ!**

L'opérateur a été averti en ce qui concerne le susdit **RISQUE INÉLIMINABLE** (89/392/CEE et modifications suivantes, Pièce annexe I, Art. 1.1.2.b 3<sup>ème</sup> alinéa et 1.7.2) par une plaque [E] à côté du portillon d'extraction, toujours présente sur la machine même quand la protection n'a pas été installée.

## 2.3 Grille du portillon d'extraction



Dans les modèles pourvus, la grille fixe de protection [3] ne permet pas d'introduire **ACCIDENTELLEMENT** les doigts ou des objets. Pour des raisons fonctionnelles, pendant la phase de projet n'a pas été possible de réduire la grille de façon de ne pas permettre d'introduire **VOLONTAIREMENT** les doigts ou des objets (selon la Directive Machines 89/392/CEE et variations suivantes, Joint I, Art. 1.1.2.b 3<sup>ème</sup> alinéa).



**RISQUE RESTANT: N'INTRODUISEZ JAMAIS LES DOITS OU DES OBJETS, POUR N'IMPORTE QUELLE RAISON, À TRAVERS LA GRILLE OU LE TROU DU PORTILLON, QUAND LA MACHINE EST EN MARCHÉ.**

L'opérateur a été averti en ce qui concerne le susdit risque restant (89/392/CEE et variations suivantes, Joint I, Art. 1.1.2.b 3<sup>ème</sup> alinéa et 1.7.2) par une plaque [30] à côté du portillon d'extraction.



**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT ENDOMMAGER LA GRILLE [3] OU LA DÉPLACER DU TROU DU PORTILLON!**

## 3 DONNÉES TECHNIQUES

### 3.1 Plaque des données techniques et du marquage CE

|  |       |    |      |
|--|-------|----|------|
|  | MOD.  |    |      |
|  | S/N   |    | ANNO |
|  | V     | Hz | Ph   |
|  | Kw    |    | A    |
|  | GAS R |    | gr   |
|  | GAS R |    | gr   |

944

La plaque des données techniques et du marquage CE ne doit jamais être enlevée. Elle se trouve dans la partie postérieure de la machine et indique:

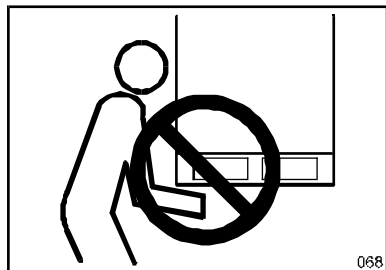
- le nom et l'adresse du fabricant [F];
- le nom du modèle [MOD.] et son numéro de série [S/N];
- le type [GAS] et la quantité [gr] de gaz frigorigène qu'il contient;
- l'année de construction [ANNO];
- les valeurs de tension [V], fréquence [Hz] et le nombre de phases [Ph], ainsi que les absorptions électriques de puissance [kW] et le courant [A];
- le marquage CE;
- Le symbole de la poubelle barrée [G];

### 3.2 Niveau sonore

Le niveau sonore continu de Votre machine vient indiqué dans le Livret Technique. Les estimations ont été réalisées à 1 mètre de la surface de la machine et à 1,60 mètre de hauteur par rapport au sol, pendant son fonctionnement.

## 4 TRANSPORT ET DÉBALLAGE

N.B.: Nous Vous conseillons de faire effectuer toutes les opérations de transport, déballage et installation par le Service Assistance ou par des techniques qualifiés.



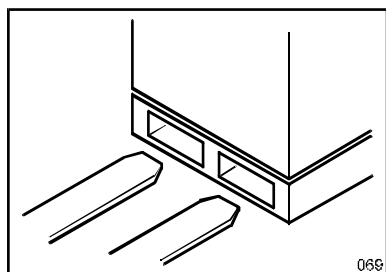
**AFIN D'ENLEVER LA MACHINE NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER TOUJOURS UN DISPOSITIF DE LEVAGE ADÉQUATE. IL PEUT ÊTRE TRÈS DANGEREUX POUR VOTRE SANTÉ ESSAYER DE SOULEVER LA MACHINE MANUELLEMENT.**

Vous pouvez trouver le poids net et le poids brut de cette machine dans les documents d'accompagnement ainsi que sur la partie externe de l'emballage.



**Dans le brut d'éviter que l'huile qui se trouve dans le compresseur s'écoule dans le circuit frigorifique, il faut que la machine soit toujours, pendant son transport, son installation et son utilisation, en position verticale. Nous Vous conseillons de respecter toutes les indications que Vous trouverez sur l'emballage.**

### 4.1 Transport de la machine emballée

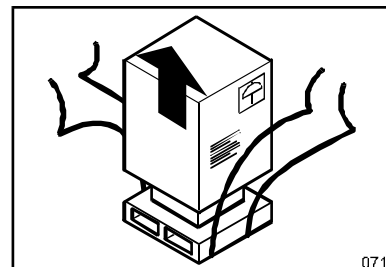
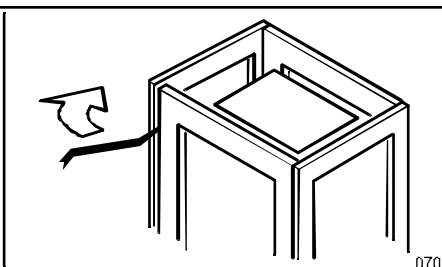
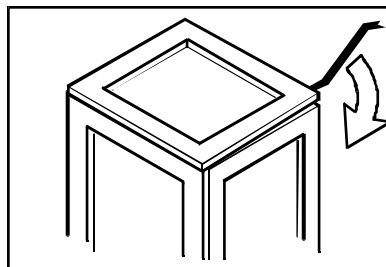


L'emballage a été conçu afin d'assurer extrême protection contre les coups et les agents externes.

Nous Vous conseillons de transporter la machine emballée jusqu'au point plus proche au point où elle viendra installée.

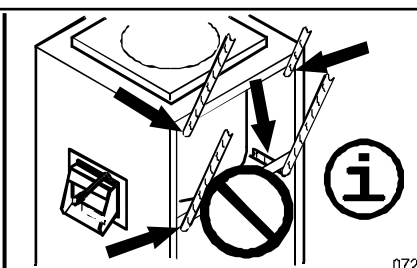
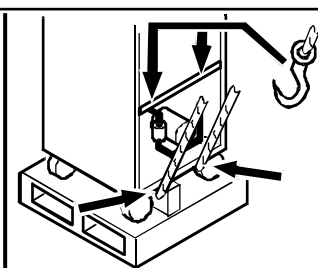
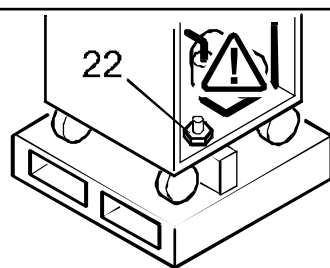
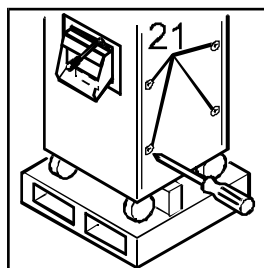
Afin de déplacer la machine emballée, nous Vous conseillons d'utiliser un appareil de levage où un mulet, en mettant les fourches dans les ouvertures situées à la base.

### 4.2 Desemballage



- EMBALLAGE EN BOIS: déclouez le panneau supérieur et après quittez les panneaux latéraux.
- EMBALLAGE EN CARTON: coupez les cerclages et ouvrez le carton d'emballage par le dessus.

Après avoir enlevé l'emballage, nous Vous prions de Vous assurer de la conformité de la machine. Si Vous avez des doutes sur la conformité de la machine, ne l'utilisez pas et contactez le distributeur qui Vous l'a vendue.



**L'OUVERTURE DES PANNEAUX LATÉRAUX PEUT AVOIR LIEU SEULEMENT PAR L'INTERVENTION DU SERVICE D'ASSISTANCE OU DES TECHNICIENS QUALIFIÉS ET DOIT AVOIR LIEU AVANT D'EFFECTUER LA JONCTION AVEC L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE. NOUS VOUS PRIONS DE FAIRE ATTENTION À NE PAS ENDOMMAGER LES PIÈCES INTERNES.**

- enlevez les deux panneau latéraux en dévissant les vis de fixation [21];
- individuez et dévissez les boulons [22] qui fixent châssis de la machine à la base de l'emballage;



La sortie du câble d'alimentation se trouve sur le côté inférieur de la machine. Pendant l'opération de soulèvement, faites attention à ne pas l'endommager.

- enlevez la machine du basement en agissant surtout sur la côté inférieur en proximité des roues et seulement sur les parties portantes du châssis. Remuez le basement et appuyez la machine en évitant des coups;



N'introduisez pas aucun objet, cordes ou barreaux afin de soulever la machine, car tout ça pourrait endommager les pièces internes.

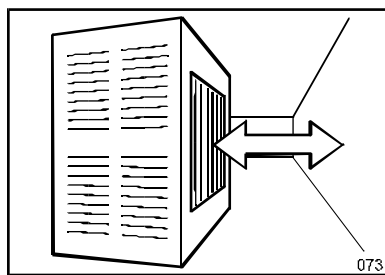
- fermez les panneaux latéraux;
- éliminez l'emballage qui est formé de matériel entièrement recyclable (♻️).

## 5 INSTALLATION



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CONFORMÉMENT AUX LOIS EN VIGUEUR, PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ ET SELON LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.

### 5.1 Disposition

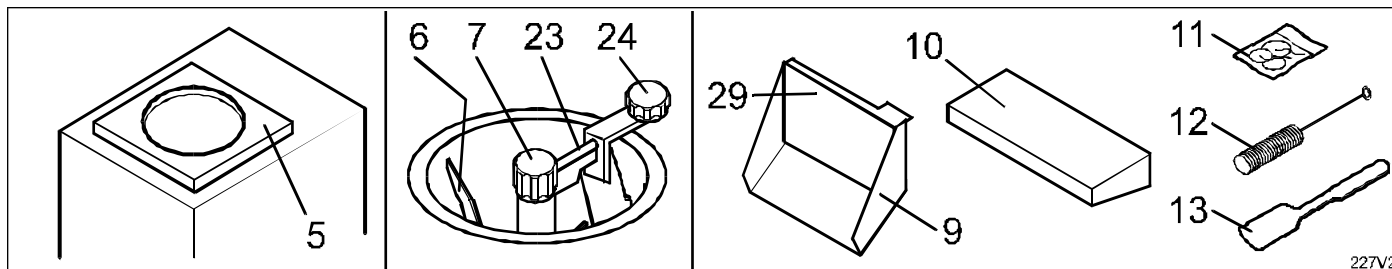


Posez la turbine au sol, sur une surface plane et stable.

N'installez pas la machine près d'une source de chaleur, évitez l'exposition directe au rayons du soleil et faites en sorte de laisser circuler l'air librement autour de la machine.



Les machine avec condensation À AIRE ont besoins au moins de 50 cm d'espace libre devant la grille du condenseur. Vous trouverez des autres informations dans le Livret Technique (chapitre Caractéristiques Techniques).



Contrôlez que l'appareil soit avec le couvercle et que à l'intérieur du cylindre il y a l'agitateur [6], correctement fixé par la pomme [7]. Les modèles avec une capacité supérieure ont aussi la petit pelle mobile [23] avec sa pomme de fixation [24].

Contrôlez que dans l'emballage il y a aussi:

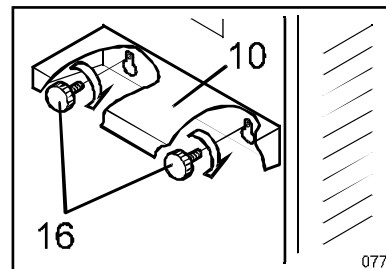
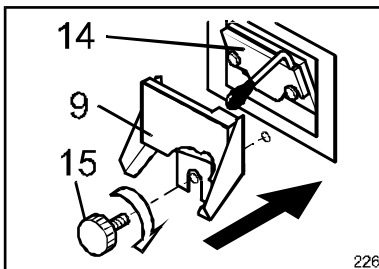
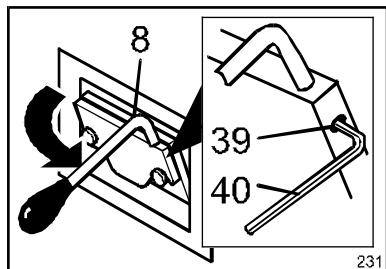
- la glissière [9] (avec protection basculante [29]) du portillon d'extraction (dans quelques modèles la glissière est déjà installée);
- le petit balcon [10] et la pochette de pièces détachées [11];
- l'écouvillon [12] et la palette en plastique [13];
- toute la **documentation technique**: le Livret Technique, la Déclaration de conformité CE et la fiche des essais électriques.



## 5.2 Remontage des pièces de la machine



**LE REMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE AVANT DE METTRE EN CONTACT LA MACHINE AVEC LE RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.**



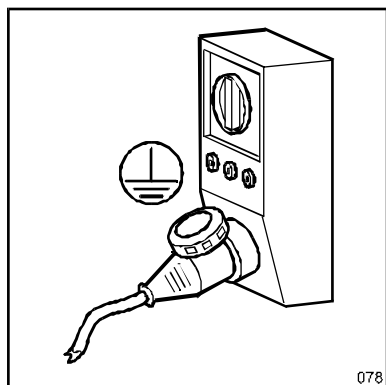
- Mettez le levier [8] en position d'utilisation (perpendiculaire par rapport au portillon d'extraction) en dévissant et en serrant encore une fois le grain [39]. Utilisez la clef à écrou de 3mm en dotation.
- si la glissière [9] a été fournie démontée, installez-le au dessous du portillon [14] en la fixant au panneau frontal par la vis moletée [15];
- installez le petit balcon [10] en le fixant au panneau frontal par des vis moletées [16]

*N.B.: L'appareil ne fonctionne pas si le dispositif de protection basculante n'a pas été installé, puisqu'il est pourvu d'un contacte magnétique de sécurité et relatif aimant.*

## 5.3 Jonction avec le réseau électrique



**LA TENSION D'ALIMENTATION DONT LA MACHINE A BESOIN EST TRÈS ÉLEVÉE, DONC ELLE EST TRÈS DANGEREUSE. LES OPÉRATIONS SUR LES CIRCUITS ÉLECTRIQUES D'ALIMENTATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**



**LA SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE DE CETTE MACHINE NE S'OBTIENT QU'EN BRANCHANT CORRECTEMENT LA MACHINE A UNE INSTALLATION ÉLECTRIQUE CONFORME AVEC LA MISE À TERRE. CETTE OPÉRATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ QUI DOIT SUIVRE LES DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ EN VIGUEUR.**

**Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour n'importe quel dommage causé par une installation électrique ou par une mise à terre inadéquates.**

Toutes les caractéristiques électriques de la machine ont être indiquées sur la plaque données techniques et dans le Livret Technique.



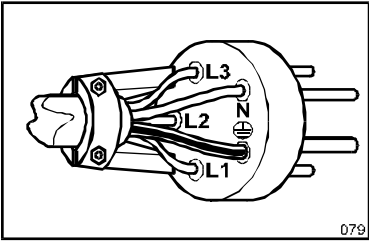
**EN CE QUI CONCERNE LA PRÉPARATION DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE QUI DOIT ALIMENTER LA MACHINE, IL FAUT ABSOLUMENT SUIVRE LES NORMES EN VIGUEUR, EN PARTICULIER:**

- la tension et la fréquence présentes doivent correspondre à la tension et à la fréquence d'alimentation demandées par la machine;
- le débit de courant de l'installation doit être adéquate au courant demandé par la machine;
- l'installation doit terminer avec prise a 5 pôles (380V~,415V~3phases), 4 pôles (200V~,220V~3phases), 3 pôles (220V~1phase), de type approuvée et avec des caractéristiques techniques et mécaniques adéquates. Les pôles de la prise doivent être marqués avec un sigle adéquat (phases R-S-T + neutre N + terre); le pôle de terre se doit reconnaître facilement;
- la prise doit empêcher d'introduire d'une façon pas correcte la fiche;
- la prise doit avoir un interrupteur général conforme aux lois en vigueur sur la sécurité, avec un différentiel associé et situé en sorte de pouvoir être facilement rejoint par le utilisateur. La prise doit aussi être protégée par des fusibles avec des caractéristiques aptes au courant absorbé par la machine.



**UNE JONCTION PAS CORRECTE SUR LE TERMINAL DE TERRE PEUT CAUSER UN GRAND DANGER.**





A l'extrémité du câble d'alimentation il faut installer une fiche à 5 pôles (380V~,415V~3phases), 4 pôles (200V~,220V~3phases), 3 pôles (220V~1phase) adéquate à la prise d'alimentation.

Le câble d'alimentation de la machine a 5 ou 4 ou 3 conducteurs en couleur et éventuellement marqués avec une petite bande, qui doivent être joints aux bornes de la fiche, comme indiqué dans la table suivante:



**UNE JONCTION PAS CORRECTE À L'INTÉRIEUR DE LA FICHE PEUT CAUSER UN GRAND DANGER. EN CE QUI CONCERNE LA JONCTION NOUS VOUS CONSEILLONS DE VOUS ADRESSER A UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ.**

| Type d'alimentation | Couleur du câble | Marque du câble | Sigle qui se trouve a côte de la borne de la fiche |
|---------------------|------------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| TERRE               | JAUNE/VERT       | ---             | PE ou                                              |
| Phase R             | NOIR             |                 | R ou L1                                            |
| Phase S             | MARRON           |                 | S ou L2                                            |
| Phase T             | NOIR             |                 | T ou L3                                            |
| NEUTRE              | BLEU             |                 | N                                                  |

**i** Avant d'utiliser la machine il faut effectuer:

- la jonction à l'installation hydraulique, si Votre machine a une condensation à l'eau (par. 5.4);
- le contrôle initial du fonctionnement (par. 5.5).

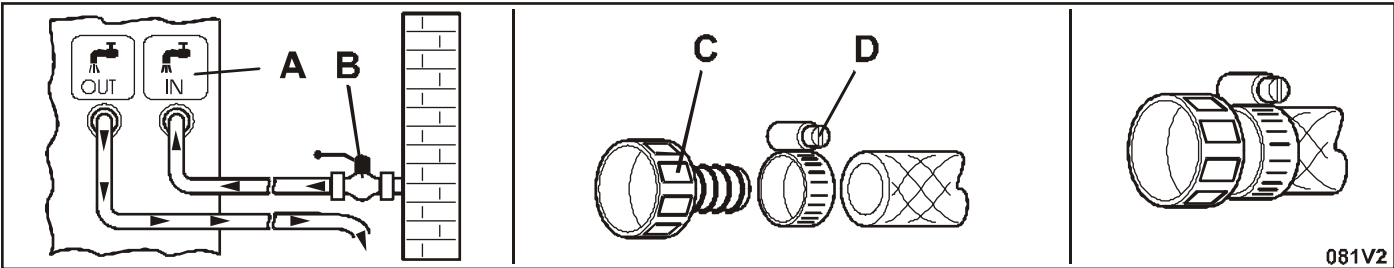
5.4 **Jonction à l'installation hydraulique**  
**(machines avec condensation à l'eau)**

Si Votre machine est pourvue de condensation à l'eau, Vous devez mettre les tuyaux pour l'alimentation et l'échappement de la même.

**i** Ne mettez pas de l'EAU DE TOUR dans Votre appareil s'il n'a pas été particulièrement construit pour l'utiliser. Dans le cas où il ne soit pas spécifié, appareil à été construit afin d'utiliser de l'EAU DE PUIITS.

N.B.: Dans le chapitre "Caractéristiques Techniques" du Livret Technique vient indiqué la température apte de l'eau afin de faire fonctionner Votre appareil.

**i** L'utilisation de tuyaux de mauvaise qualité peut causer des pertes d'eau, et peut causer incommodité pour Votre laboratoire et, si la perte est abondante, peut endommager la machine.



En ce qui concerne la jonction hydrique utilisez des tuyaux en caoutchou lin aptes à supporter des pressions de 15 Bar, interponant une soupape ou un robinet [B] **AU-DESSUS** du tuyau d'envoi; afin de joindre les tuyau aux tubulures de la machine, utilisez un porte-caoutchou de 3/4" [C] bien fixés grâce à de petit bandes [D].

N.B.: en commerce il y a des tuyaux pour l'alimentation hydraulique d'électroménagers (pour exemple lave-vaisselle) que possèdent les caractéristiques demandées et sont déjà complets du porte-caoutchou.

Les tubulures se trouvent sur le panneau postérieur de la machine, ont été marqués pour une plaque [A] et par:

**IN:** ENTRÉE de l'eau fraîche dans la machine;

**OUT:** SORTIE de l'eau utilisée par la machine.



Suivez ces indications afin d'éviter dommages au circuit de l'eau de la machine:

- ne changez pas la jonction des tuyaux;
- si l'eau est riche de calcaire ou d'impureté, faites installer un dispositif de décalcification ou de philtre au dessus du tuyau d'envoi;
- la pression de l'eau pendant l'entrée, au moins que le Livret Technique ne dise le contraire, doit être entre 1,5 et 6 Bar (pression optimale: 3 Bar). Si la pression de l'eau dans l'installation était supérieure, il faut interposer un limiteur de pression, au dessus du tuyau d'envoi.



EVITEZ QUE LES TUYAUX SUBISSENT DES ÉTRANGLEMENTS OU DES COURBES ÉTROITES.

N.B.: l'eau en sortie du condenseur, chaude et pas potable, PEUT être réutilisée.

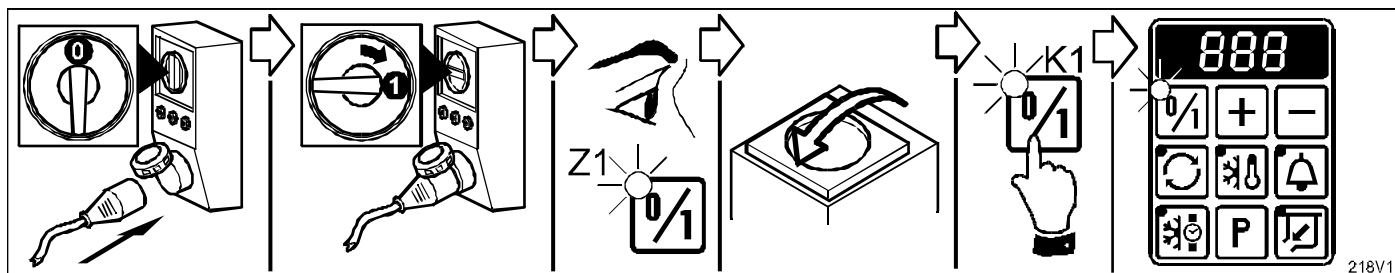


Avant d'emmagasiner l'appareil (avec condensation À L'EAU) dans une salle où il y a une température plus basse que 0°C il faut ABSOLUMENT faire sortir toute l'eau du condenseur et des tuyaux d'envoi et de déchargement car autrement l'eau pourrait geler et pourrait causer de GROS DOMMAGES à l'installation frigorifique. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

## 5.5 Contrôle initial du fonctionnement



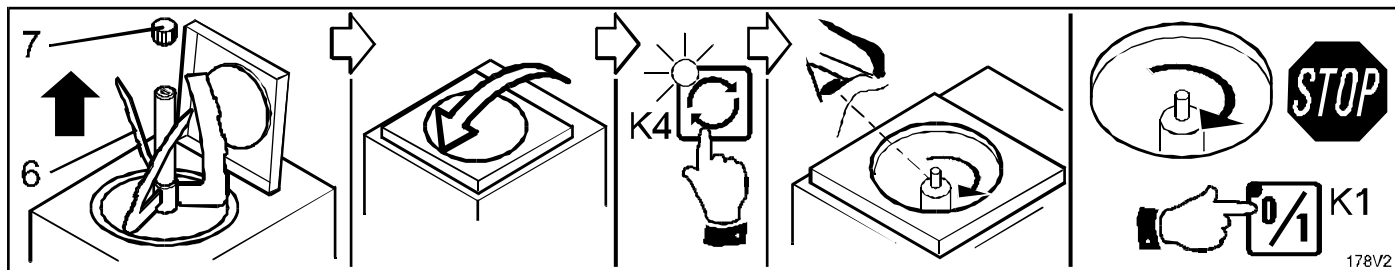
Une fois terminé l'installation, et avant d'utiliser la machine, il faut faire effectuer par un technicien qualifié le contrôle de la correcte jonction électrique, en suivant attentivement les indications suivantes:



- Avant de commencer, contrôlez que l'interrupteur général situé au-dessus de la prise soit en position "0";
- mettez la fiche dans la prise et l'interrupteur général en position "1";
- sur le clavier des commandes se doit allumer seulement le Voyant ALIMENTATION [Z1];
- fermez le couvercle, donc pressez la Touche MISE EN MARCHÉ [K1]. L'appareil se prépare au fonctionnement et le Display s'allume;



Quittez l'agitateur du cylindre avant de passer à la vérification, afin d'éviter de le faire fonctionner à sec. ATTENTION: suivez les conseils que Vous trouvez dans le Par. 7.2 - Démontage des pièces.



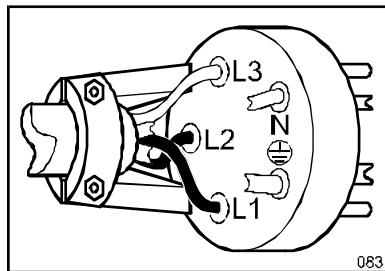
- ouvrez le couvercle, dévissez la pomme de fixation [7], sortez l'agitateur [6] du cylindre donc fermez le couvercle.

N.B.: la machine ne fonctionne pas si le couvercle est ouvert ou si la glissière avec protection basculante n'a pas été installée.

- pressez la Touche AGITATION [K4] et observez à travers le couvercle l'arbre de l'agitateur. S'il tourne dans le sens des aiguilles d'une montre, la machine est reliée correctement et peut être utilisée;

N.B.: ne mettez pas en marche inutilement l'installation frigorifique.

- s'il tourne dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, la jonction à la tension d'alimentation triphasée n'est pas correcte et doit être modifiée dans cette façon:



- éteignez la machine par la pression de la Touche MISE EN MARCHÉ [K1];
-  **METTEZ SUR "0" L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DE LA PRISE ET SORTEZ LA FICHE;**
- ouvrez la coque de la fiche et changez entre eux DEUX des TROIS conducteurs reliés aux phases (R-S, R-T ou S-T);
- fermez la fiche, reliez l'alimentation électrique à la machine et répétez le contrôle.

## 6 UTILISATION DE LA MACHINE

### 6.1 Avertissements



L'UTILISATION DE LA MACHINE, COMME CELLE DE N'IMPORTE QUEL APPAREIL ÉLECTRIQUE, COMPORTE L'OBSERVATION DE QUELQUES RÈGLES FONDAMENTALES, EN PARTICULIER:

- ne pas la toucher avec les mains ou les pieds mouillés;
- ne pas l'utiliser quand Vous êtes déchaussés;
- ne pas tirer le câble d'alimentation pour le séparer du réseau d'alimentation électrique;
- évitez que n'importe quel liquide entre dans la machine, par exemple pendant les opérations de nettoyage;
- ne pas permettre que la machine soit utilisée par des enfants ou par des personnes inexpérimentées.

Si la machine ne fonctionnait pas très bien ou si par hasard il y avait des dommages dans le câble d'alimentation, nous Vous conseillons d'éteindre l'interrupteur et de retirer la fiche. Après Vous devrez contacter un professionnel qualifié.



**LES GRAISSES ALIMENTAIRES SONT DES LIEUX IDÉALS POUR LA PROLIFÉRATION DES BACTÉRIES. NOUS VOUS CONSEILLONS DE LAVER ET NETTOYER TRÈS BIEN CHAQUE PIÈCE EN CONTACT AVEC LE PRODUIT, QUAND VOUS TERMINEZ L'UTILISATION DE LA MACHINE.**



**Ne faites JAMAIS fonctionner la machine À SEC ou avec des quantitatifs de mélange inférieurs ou supérieurs à ceux recommandés.**



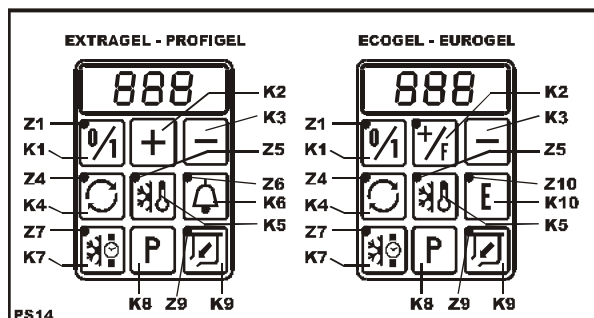
**NE PAS SUIVRE LES INSTRUCTIONS, PEUT COMPROMETTRE LA SÉCURITÉ ET LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE. TOUTE FORME DE GARANTIE PEUT CESSER.**

L'appareil a été programmé afin de réaliser deux Cycles principaux de fonctionnement différentes entre eux: le CYCLE A TEMPERATURE et le CYCLE A TEMPS:

- en réalisant le CYCLE A TEMPERATURE l'appareil refroidit le mélange à la Température Finale [Tf], programmée en fonction de la consistance désirée;
- en réalisant le CYCLE A TEMPS l'appareil refroidit le mélange pendant le Temps de Mantecation [M], programmée en fonction de la quantité et de la qualité du produit.

Avant de commencer la production nous Vous conseillons d'approfondir la connaissance de l'appareil en consultant le Par. 6.2 - "Commandes et indicateurs" et le Par. 6.3 - "Programmation".

## 6.2 Commandes et indicateurs



Toutes les commandes et tous les indicateurs utilisés dans le fonctionnement de la machine se trouvent dans un seul clavier qui est situé sur le panneau frontal. Son fonctionnement est géré électroniquement en basse tension.

Dans ce Notice d'Utilisation, les touches et les voyants s'identifient par le relatif symbole et/ou par une marque ([K...] pour les touches, [Z...] pour les voyants).

Vous trouverez ici le fonctionnement de chaque commande: nous Vous conseillons de l'étudier afin d'obtenir de bons résultats.



### Touche MISE EN MARCHÉ [K1] - Voyant ALIMENTATION [Z1]

Quand le machine est alimentée, le voyant vert [Z1] est éclairé. Si Vous pressez la touche, la machine se met en marche avec l'habilitation de tous les autres touches.



### Touche AGITATION [K4] - Voyant AGITATION [Z4]

Si Vous pressez la touche, Vous mettez en marche la seule rotation de l'agitateur (dans le sens des aiguilles d'une montre). Afin d'arrêter l'agitateur Vous devrez presser encore la touche.

Le voyant [Z4] allumé, indique que l'agitateur est en rotation (dans le sens des aiguilles d'une montre).

*N.B.: quand le cycle du travail est interrompu par la Touche EXTRACTION [K9], la Touche AGITATION sert pour mettre de nouveau en marche la même cycle à partir du point où il a été abandonné.*



### Touche CYCLE À TEMPÉRATURE [K5] - Voyant CYCLE À TEMPÉRATURE [Z5]

En appuyant sur la touche on commence le CYCLE A TEMPERATURE, et on active en même temps l'AGITATION: le contenu du cylindre vient refroidi jusqu'à la Température Finale [Tf]. En particulier:

- le Voyant [Z5] quand est allumé indique que le CYCLE A TEMPERATURE est en cours;
- le Voyant INSTALLATION FRIGORIFIQUE [Z7] s'allume et indique que l'installation frigorifique est en fonction;
- une fois achevé le produit, il vient gardé en mouvement dans le cylindre; le voyant [Z5] de ce touche reste allumée afin d'indiquer que le cycle est encore actif.
- afin de terminer le cycle et d'arrêter l'appareil, Vous devez presser encore une fois ce touche.



### Touche CYCLE À TEMPS [K7] - Voyant INSTALLATION FRIGORIFIQUE [Z7]

En appuyant la touche on commence le CYCLE A TEMPS, en activant en même temps l'AGITATION: le contenu du cylindre vient refroidi pendant le Temps de Mantecation [M] programmé. En particulier:

- l'allumage du Voyant INSTALLATION FRIGORIFIQUE [Z7] indique que l'installation frigorifique est en fonction;
- le cycle termine automatiquement, à la fin du Temps de Mantecation, avec la coupure de l'installation frigorifique. L'agitateur reste en fonction afin d'éviter le formation de glace sur les parois du cylindre (le Voyant AGITATION [Z4] reste allumé). Pour arrêter l'agitateur, pressez la Touche AGITATION [K4];
- en appuyant encore la Touche CYCLE A TEMPS on rétablie le Temps de Mantecation [M] totale programmé.



### Touche EXTRACTION [K9] - Voyant EXTRACTION [Z9]

En appuyant sur la Touche on commence la rapide rotation de l'agitateur dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre afin de faire sortir du portillon d'extraction la glace terminée, et le voyant relatif [Z9] s'allume.



**N'utilisez pas ce touche quand le produit dans le cylindre est liquide car il pourrait être aspergé au dehors du cylindre.**

La rapide rotation de l'agitateur dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre rend ce touche utile afin de mélanger des ingrédients (comme par exemple le chocolat) quand ils sont adjoit à la fin d'un cycle de fonctionnement. Procédez de cette façon:

- appuyez sur la Touche EXTRACTION [K9], en faisant tourner l'agitateur au contraire pendant le temps nécessaire;
- appuyez sur la Touche AGITATION [K4] afin de recommencer le cycle a partir du point où il avait été suspendu.



#### Touche SONNERIE [K6] - Voyant SONNERIE [Z6]

L'appareil est pourvu d'une sonnerie que Vous avert quand le cycle termine. Afin de l'habiller pressez ce touche (le voyant relatif [Z6] s'éclaire).



#### Touche ECONOMISEUR [K10] – Voyant ECONOMISEUR [Z10] ( seulement sur mod. ECOGEL – EUROGEL )

L'appareil a une fonction d'économie d'énergie (un seul circuit frigorifique). Afin de la mettre en marche appuyer sur ce bouton (le voyant relatif [Z10] s'allume).



#### Touche PROGRAMMATION [K8]

Si Vous pressez ce touche Vous pourrez visualiser sur le DISPLAY les valeurs principales des cycles de fonctionnement, éventuellement afin de les modifier par les Touches REGLAGE [K2] et [K3]. Afin d'avoir une explication plus détaillée voir Par. 6.3 - Programmation.



#### Touche REGLAGE – [K3]

Ce touche ne fonctionne qu'après avoir appuyé sur le bouton PROGRAMMATION [K8]. Appuyez sur ce bouton pour diminuer la valeur sélectionnée. Pour une utilisation détaillée, voir Par. 6.3 - Programmation.



#### Touche REGLAGE + [K2]

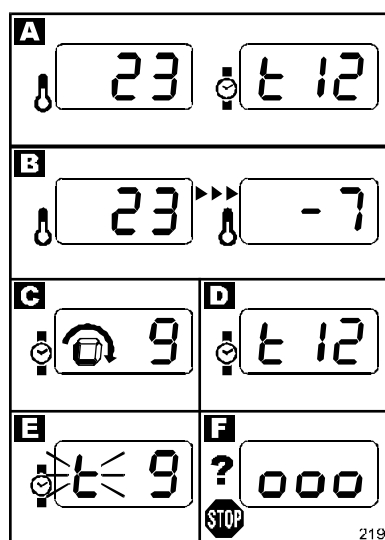
#### Touche ENTRETIEN F [K2]

La touche réglage ne fonctionne qu'après avoir appuyé sur la touche PROGRAMMATION [K8]. Appuyez sur ce touche pour augmenter la valeur sélectionnée. Pour une utilisation détaillée, voir Par. 6.3 - Programmation.

La touche ENTRETIEN ne fonctionne que quand les autres fonctions sont désactivées. Appuyez sur ce touche pour activer l'entretien du cylindre à 0°C. Pour une utilisation détaillée, voir Par. 6.3 - Programmation.



#### Display numérique



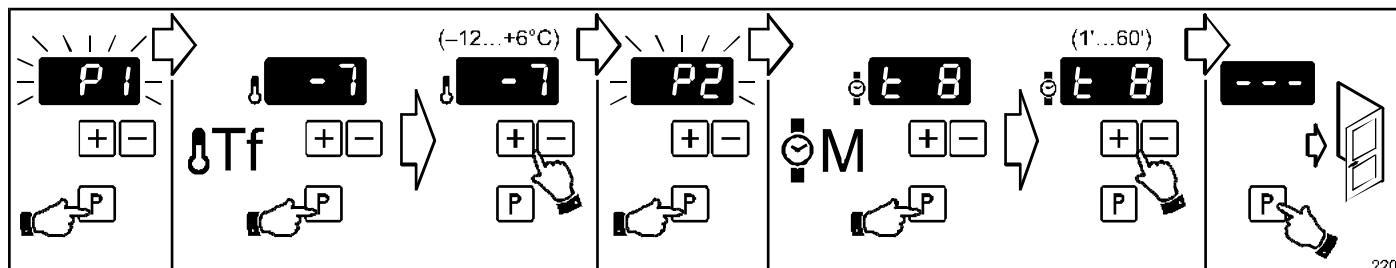
- Quand l'appareil n'est pas en marche, la visualisation dépend du cycle précédente;
- PENDANT et À LA FIN d'un CYCLE À TEMPÉRATURE vient visualisé la température du produit;
- PENDANT un CYCLE À TEMPS vient indiqué le temps de mantecation résidu, précédé par un symbole carré animé;
- À LA FIN d'un CYCLE À TEMPS vient indiqué le temps de mantecation totale, précédé par la lettre "t" fixe;
- Quand un CYCLE À TEMPS vient interrompu (temporisateur en pause) vient indiqué le temps de mantecation restant, avec la lettre "t" étincelante;
- Dans le cas où il indique "ooo" (trois petits carrées) indique que l'appareil est bloqué à cause d'une anomalie:
  - le couvercle n'est pas correctement fermée;
  - la glissière avec protection basculante n'a pas été correctement installée;
  - une protection de sécurité a intervenu. Voir Section 10 - Mauvais fonctionnement.

## 6.3 Programmation



La machine a été programmée en phase d'essai avec des valeurs optimales. Ne changez pas la programmation à moins qu'il ne soit pas absolument nécessaire.

N.B.: Effectuez la programmation quand la machine n'est pas en fonctionnement, avant de commencer la production.



- Pressez la touche MISE EN MARCHÉ [K1] et avec la machine en marche, pressez la touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display Vous verrez le signal "P1" clignotant, et indiquant que Vous êtes entrés dans la modalité Programmation; on procède à le réglage des températures pour le CYCLE À TEMPÉRATURE;

N.B.: si passant plus de 7 ou 8 second sans que aucun touche soit pressée, automatiquement les nouvelles valeurs viennent mémorisées et la machine sort de la modalité Programmation.

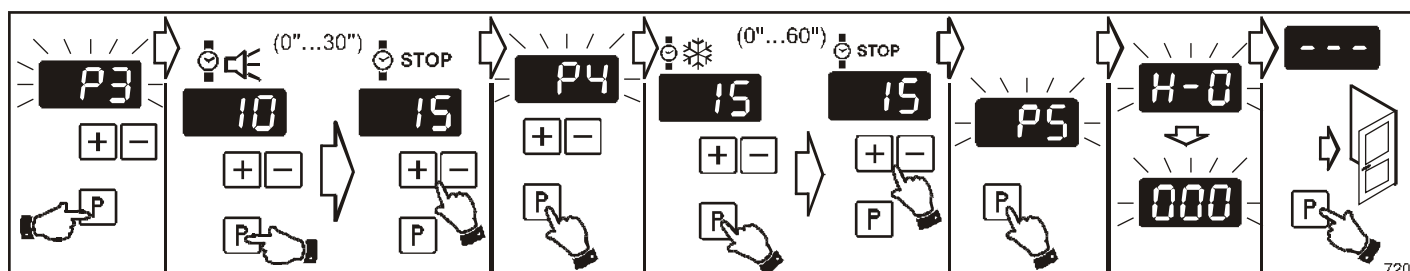
- pressez encore une fois la touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display Vous verrez la Température Finale [Tf]. Si nécessaire, réglez-la en pressant les touches REGLAGE [K2] ou [K3]. Le valeur de la maison est  $-7^{\circ}\text{C}$  (apte à la production de glace). Le champ de réglage est  $-12...+6^{\circ}\text{C}$ .



La Température Finale [Tf] doit être programmée en fonction du contenu des ingrédients antigels (par exemple: sucre ou alcool) du mélange. Pour exemple, les mélanges maigres (de ces ingrédients) pourront rejoindre les  $-5...-6^{\circ}\text{C}$ , les mélanges moyennes les  $-7...-8^{\circ}\text{C}$ , les mélanges riches les  $-9...-10^{\circ}\text{C}$ .

- pressez encore une fois la touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display Vous verrez le signal "P2" clignotant, en indiquant qu'on est en train de procéder à le réglage du temps pour le CYCLE À TEMPS;
- pressez encore une fois la touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display Vous verrez le Temps de Mantecation [M] (en minutes). Si nécessaire, réglez-le en pressant les touches REGLAGE [K2] ou [K3]. Le valeur de la maison est 8'. Le champ de réglage est 1'...60'.
- pressez encore sur la touche PROGRAMMATION [K8], sur le voyant on voit "P3" donnant des éclairs, ensuite en appuyant encore sur la touche PROGRAMMATION [K8], on indique le temps de fonctionnement de l'installation indiqué par "H - 0" (exprimé en milliers d'heures) suivi par "000" (exprimé en centaines, dizaines, unités d'heures), le temps se réfère au fonctionnement de l'appareil pendant la phase de refroidissement;

### Seulement sur les Modèles ECOGEL et EUROGEL.



- pressez à nouveau sur la touche PROGRAMMATION [K8]. Le clignotement de "P3" sur l'écran signale l'introduction du temps de fonctionnement de la sonnerie;
- pressez à nouveau sur la touche PROGRAMMATION [K8]. L'écran signalera de manière alterne le temps de fonctionnement et de la sonnerie (en secondes). Réglez-la à votre goût en appuyant sur les touches de REGLAGE [K2] ou [K3]; le champ de réglage est 0".....30"; la sonnerie est activée automatiquement au terme de chaque cycle;

### PROGRAMMATION ENTRETIEN DE LA GLACE (avec production CYCLE A TEMPS)

- appuyez à nouveau sur la touche PROGRAMMATION [K8]. Le clignotement de "P4" sur l'écran signale la programmation suivante du temps d'ENTRETIEN DE LA GLACE;
- appuyez sur la touche PROGRAMMATION [K8]. L'écran signalera le temps de fonctionnement et d'arrêt du circuit frigorifique, pour l'entretien de la glace (en secondes). Le temps conseillé par l'usine est de 15 secondes de fonctionnement et de 15 secondes d'arrêt. Le champ de réglage est 0"...60" dans les deux introductions;



- appuyer encore sur la touche PROGRAMMATION [K8], sur le voyant on voit "P5" donnant des éclairs, ensuite en appuyant encore sur la touche PROGRAMMATION [K8], on indique le temps de fonctionnement de l'installation indiqué par "H - 0" (exprimé en milliers d'heures) suivi par "000" (exprimé en centaines, dizaines, unités d'heures), le temps se réfère au fonctionnement de l'appareil pendant la phase de refroidissement;

#### FONCTION ENTRETIEN TEMPERATURE DU CYLINDRE (touche F)

Appuyez sur la touche "F" au terme d'un cycle de fonctionnement (**seulement avec cylindre froid**) pour activer l'ENTRETIEN. Il est souhaitable d'utiliser cette fonction si la production de glace est continue. Si la fonction est activée, l'appareil maintient le cylindre à une température de 0°C, prêt pour un autre cycle de production.

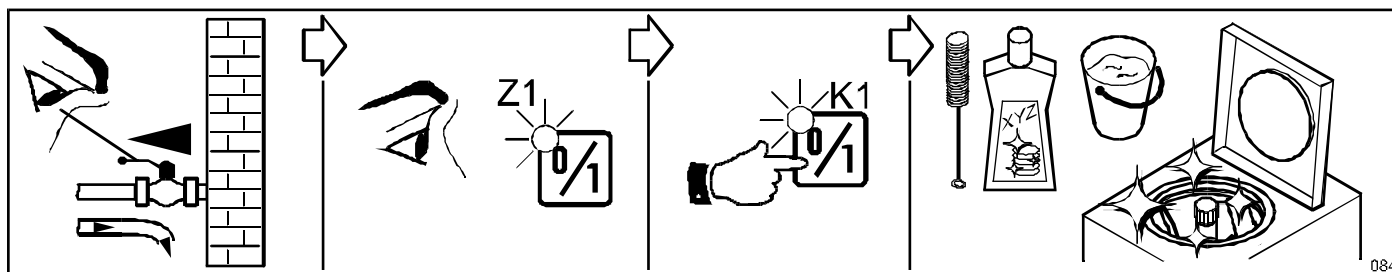


**ATTENTION : LA FONCTION MAINTIEN NE DOIT PAS ÊTRE INSÉRÉE À TEMPÉRATURE AMBIANTE AVEC DES RESTANTS DE GLACE/EAU RESTÉS DU CYLINDRE PARCE QUE L'AGITATEUR IL SERAIT ENDOMMAGÉ.**

Sur tous les modèles.

- en pressant encore une fois la touche PROGRAMMATION [K8] (ou en attendant quelques secondes) le Display indique pour un instant [- - -] en précisant que tout ce qui a été programmé a été mémorisé, et que on sort de la modalité Programmation pour utiliser la machine.

## 6.4 Préparation à la production

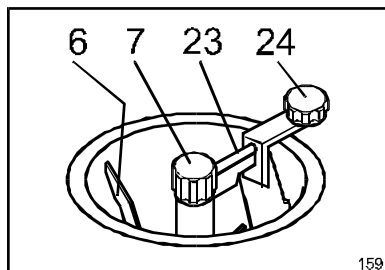


**Dans les machine avec condensation à l'eau, vérifiez que le robinet de l'eau de condensation soit ouvert;**

- vérifiez que le Voyant ALIMENTATION [Z1] soit allumé. Dans le cas contraire, vérifiez que la fiche soit introduite et que l'interrupteur général de la prise soit fermé (sur "I");
- **Vérifiez que le couvercle soit fermé et que la glissière avec protection basculante soient installés, autrement l'appareil ne fonctionne pas. Sur le Display ne doit pas apparaître "ooo" (trois petits carrés).**
- pressez la Touche MISE EN MARCHÉ [K1].



**Ne mettez pas l'agitateur en marche avant d'avoir mis le mélange dans le cylindre. L'agitateur ne doit jamais fonctionner à sec car il peut s'endommager.**



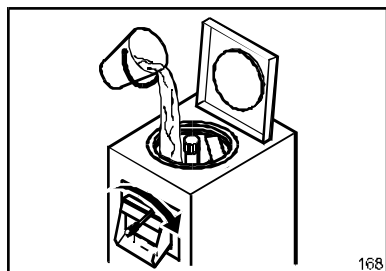
- Avant de commencer la production, Vous devrez laver, passer à l'eau et utiliser des solutions détergentes et désinfectantes (chapitre 7 - Lavage)

*N.B.: si Vous pensez effectuer plusieurs cycles de productions consécutifs, Vous pouvez éviter le lavage entre un cycle et l'autre en essayant de commencer avec les mélanges les plus clairs par terminer avec les plus obscures.*



**Avant de commencer la production contrôlez TOUJOURS que les pommes de fixation [7] de l'agitateur et [24] de la petite pelle mobile (si présente) SOIENT BIEN FERMÉ et que les joints soient intacts et sans aucune graisse. Si les pommes se dévissent et tombaient dans le cylindre pendant le fonctionnement, causeraient des graves dommages à la machine.**



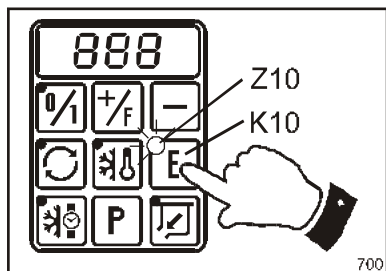


- vérifiez que le portillon d'extraction soit bien fermé et versez le mélange qu'il faut traiter dans le cylindre. Utilisez seulement des ingrédients aptes, en bon état de conservation et en quantité adéquate. Les quantités minime et maximale sont indiquées dans le Livret Technique, dans le chapitre "Caractéristiques Techniques".



**Des quantités insuffisantes de mélange ou une mélange pas apte peuvent causer la formation de glace et causer des dommages ou un fonctionnement irrégulier du cylindre et de l'agitateur; au contraire trop de mélange ne permet pas un correcte malaxage et cause un excessif effort du moteur agitateur et de sortie du produit.**

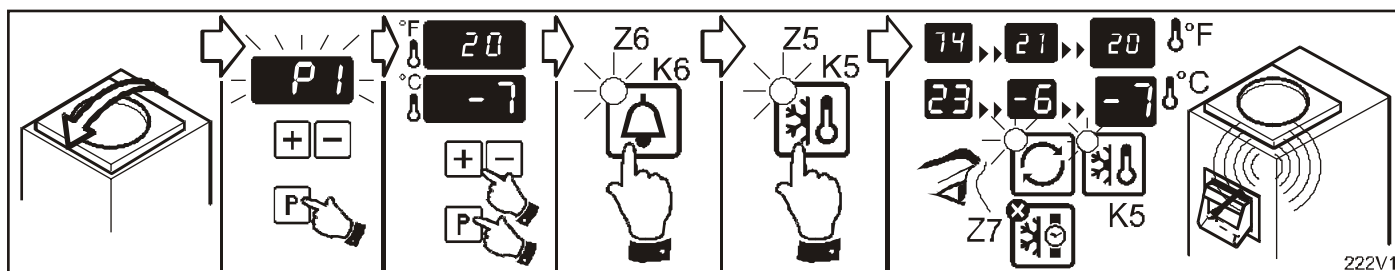
## 6.5 Fonction ECONOMISEUR (seulement sur mod. ECOGEL et EUROGEL)



- La fonction ECONOMISEUR sert pour économiser de l'énergie électrique et de l'eau, grâce à une utilisation de quantités **exclusivement** réduites de mélange. **On conseille d'utiliser cette fonction pour une quantité de mélange pas supérieure à 10 litres.** La fonction entre en marche en appuyant sur le bouton [K10] à n'importe quel moment, à l'actionnement de la fonction un compresseur s'arrête immédiatement, mettant en service seulement un circuit frigorifique.

## 6.6 Production avec Cycle à TEMPÉRATURE

En réalisant le CYCLE A TEMPERATURE l'appareil garde en mouvement et refroidit le mélange à la Température Finale [Tf], en produisant de cette façon la consistance du produit. Le cycle doit être terminé à la main grâce à la relatif touche.



- Fermez le couvercle du cylindre;



**La Température Finale [Tf] doit être programmée en fonction du contenu des ingrédients antigel (par exemple: sucre ou alcool) du mélange. Pour exemple, les mélanges maigres (de ces ingrédients) rejoindront les -5...-6°C, les mélanges moyennes les -7...-8°C, les mélanges riches les -9...-10°C.**

- vérifiez et, si Vous le jugez nécessaire, modifiez la valeur de la Température Final [Tf] programmée (Ref. 6.3 - Programmation). La mise en train de la maison (-7°C) est apte à la plupart des mélanges pour glace;

**Seulement sur Modèles EXTRAGEL et PROFIGEL.**

- pressez la Touche SONNERIE [K6], si Vous voulez activer la sonnerie à la fin du cycle du malaxage (le voyant relatif [Z6] s'éclaire);

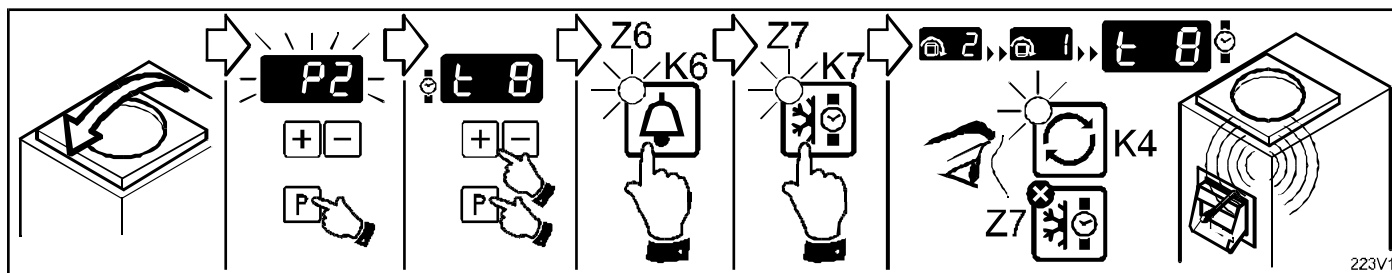
**Sur tous les modèles.**

- pressez la Touche CYCLE À TEMPÉRATURE [K5];
- attendre la fin du travail, indiquée par le fait d'atteindre la Température Finale programmée [Tf], par le voyant INSTALLATION FRIGORIFIQUE [Z7] éteint et par le signal sonore.
- pressez la Touche CYCLE À TEMPÉRATURE [K5] afin de terminer le cycle et arrêter l'appareil.

*N.B.: Une fois le cycle terminé, nous Vous conseillons extraire tout de suite le produit, afin d'éviter qu'il ne soit pas endommagé par une trop longue agitation.*

## 6.7 Production avec Cycle à TEMPS

En réalisant le CYCLE A TEMPS l'appareil garde en mouvement et refroidit le mélange pendant le Temps de Mantecation [M]. La réfrigération termine automatiquement à l'expiration de ce temps.



- Fermez le couvercle du cylindre;
- vérifiez et, si Vous le jugez nécessaire, modifiez la valeur du Temps de Mantecation [M] programmé (Ref. 6.3 - Programmation). La mise en train de la maison (8 min') est apte à la plupart des mélanges pour glace;

**Seulement sur Modèles EXTRAGEL et PROFIGEL.**

- pressez la Touche SONNERIE [K6], si Vous voulez activer la sonnerie à la fin du cycle du malaxage (le voyant relatif [Z6] s'éclaire);

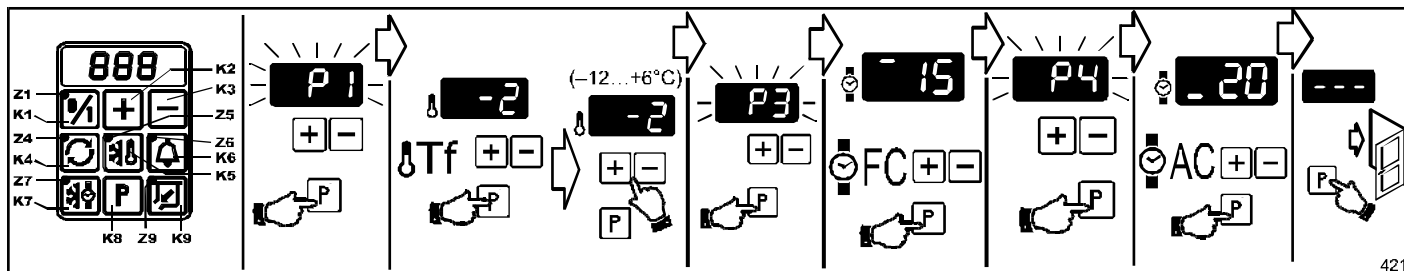
**Sur tous les modèles.**

- pressez la Touche CYCLE À TEMPS [K7];
- attendre la fin du travail, indiquée par le voyant INSTALLATION FRIGORIFIQUE [Z7] éteint, par la lettre “t” sur le Display et par le signal sonore
- pressez la Touche AGITATION [K4] afin d'arrêter l'appareil.

## 6.8 Production GRANITÉ (optional)

## Programmation CYCLE GRANITÉ

*N.B.: Effectuez la programmation quand la machine n'est pas en fonctionnement, avant de commencer la production.*



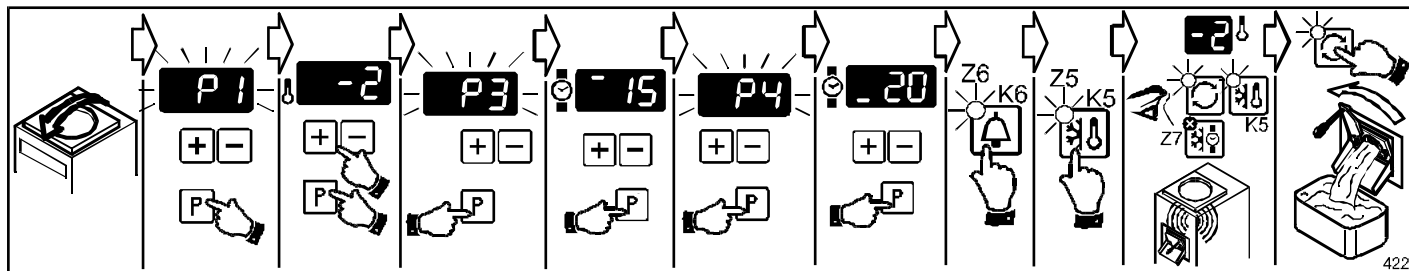
- Pressez la Touche MISE EN MARCHÉ [K1] et avec la machine en marche , pressez la Touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display Vous verrez le signal “P1” clignotant, et indiquant que Vous êtes entrés dans la modalité Programmation; on procède à le réglage des températures pour le CYCLE À TEMPÉRATURE;

*N.B.: s'ils passent plus de 7 ou 8 seconds sans que aucune touche soit pressée, automatiquement les nouvelles valeurs viennent mémorisées et la machine sort de la modalité Programmation.*

- appuyez encore sur la Touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on verra la Température Finale [TF]. Si nécessaire, réglez-la en appuyant sur les touches REGLAGE [K2] ou [K3]. La programmation conseillée pour la production de granité est de -2°C. Le champ de réglage est -12....+16°C;
- en appuyant encore sur la Touche PROGRAMMATION [K8], commencez la programmation du temps de Fonctionnement du Compresseur indiqué sur le display par l'inscription "P3".
- appuyez encore sur la Touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on verra le Temps de Fonctionnement du compresseur [FC] (en seconds). Réglez-le en appuyant sur les Touches REGLAGE [K2] ou [K3].
- en appuyant encore sur la Touche PROGRAMMATION [K8], on commence la programmation du temps d'Arrêt du Compresseur indiqué sur le display par l'inscription "P4".
- appuyez encore sur la Touche PROGRAMMATION [K8]. Sur le display on verra le temps d'Arrêt du Compresseur [AC] (en seconds). Réglez-le en appuyant sur les Touches REGLAGE [K2] ou [K3].
- en pressant encore une fois la Touche PROGRAMMATION [K8] (ou en attendant quelques seconds) le Display indique pour un instant [- - -] en précisant que tout ce qui a été programmé a été mémorisé, et que on sort de la modalité Programmation pour utiliser la machine.

## Production GRANITÉ avec CYCLE à TEMPÉRATURE

Avec le **CYCLE À TEMPÉRATURE** l'appareil garde en mouvement et réfrigère le mélange pour granité à la Température Finale [TF], en déterminant la consistance du produit. Le cycle doit être terminé manuellement par la Touche relative.

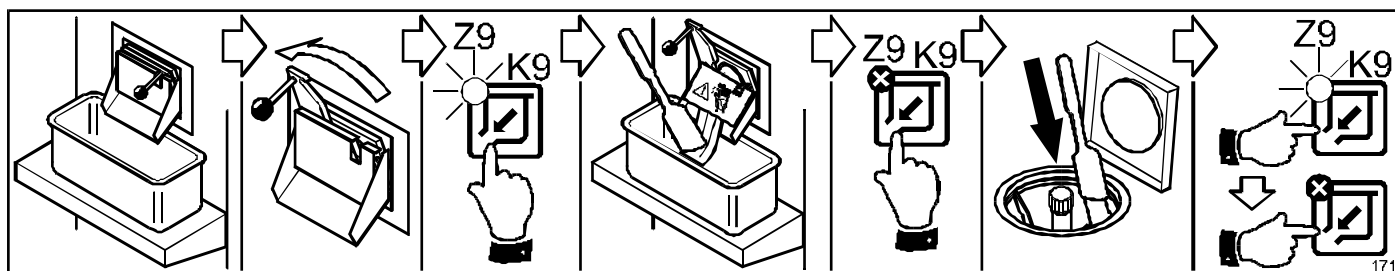


- Fermez le couvercle du cylindre;
- vérifiez et modifiez la valeur de la Température Finale [TF] programmée (voir Programmation). La programmation de la maison est de -7°C, celle conseillée pour le mélange pour granité est de -2°C;
- pressez la Touche SONNERIE [K6], si Vous voulez activer la sonnerie à la fin du cycle (le voyant relatif [Z6] s'éclaire);
- pressez la Touche CYCLE À TEMPÉRATURE [K5];
- attendez que le travail termine, indiqué par le fait d'atteindre la Température Finale programmée [Tf], par l'éteignement du Voyant INSTALLATION FRIGORIFIQUE [Z7] et par l'éventuel signal acoustique;
- pressez la Touche CYCLE À TEMPÉRATURE [K5] afin de terminer le cycle et arrêter l'appareil.
- sortez la granité en utilisant la commande AGITATION (touche K4).



Une fois terminée la production de granité, souvenez toujours de programmer à "0" les temps du fonctionnement et arrêt du compresseur, précisément les valeurs "P3" et "P4" de la programmation.

## 6.9 Extraction du produit



- Mettez une cuvette apte sur le petit balcon;
- AVANT ouvrez complètement le portillon, ENSUITE pressez la Touche EXTRACTION [K9]. Aidez avec la palette le dépôt du produit à l'intérieur de la cuvette;
- arrêtez l'agitateur en pressant la Touche EXTRACTION [K9];
- ouvrez le couvercle et sortez le produit restée sur les pelles de l'agitateur et déposez sur le fond du cylindre;
- pressez la Touche EXTRACTION [K9] afin d'extraire le reste du produit;
- arrêtez l'agitateur en pressant la Touche EXTRACTION [K9] et fermez le portillon d'extraction.

Effectuer un nettoyage apte:

- rinçage simple - prélavage (par. 7.1) si Vous continuez la production;
- démontage des parties (par. 7.2) et lavage (par. 7.3) si la production est terminée.

## 7 LAVAGE

### 7.1 Rinçage simple - prélavage

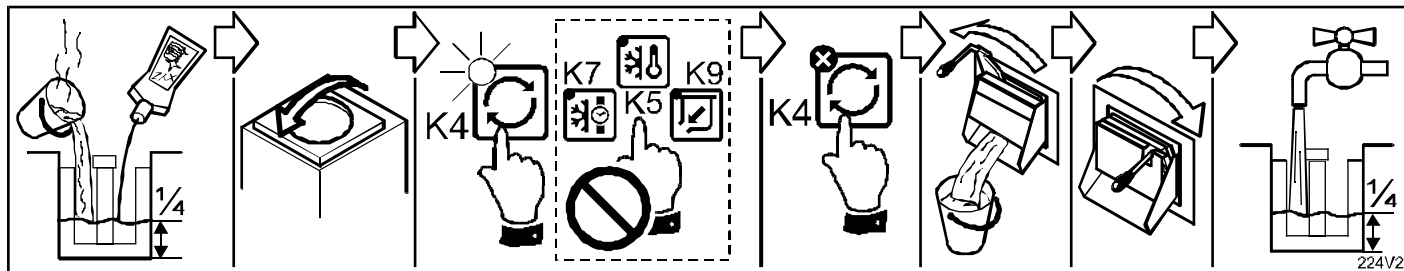
On peut rincer brièvement l'agitateur, le cylindre et le portillon d'extraction.

Cette opération sert:

- entre deux cycles de production consécutifs;
- afin de s'approcher plus aisément aux pièces avant de procéder à leur démontage (afin de préparer la machine au lavage et à la sanitairisation).



**LE RINÇAGE SIMPLE N'EST PAS SUFFISANT AFIN D'ASSURER L'HYGIÈNE.**



- Fermez le portillon d'extraction. Versez de l'eau tiède dans le cylindre jusqu'à quatrième;
- fermez le couvercle et appuyez sur le bouton AGITATION en laissant fonctionner brièvement l'agitateur;



C'est inutile et nuisible actionner l'agitation pendant des temps trop longs. L'absence de lubrification (donnée au contraire aux ingrédients pendant la production) pourrait endommager l'agitateur ou le cylindre.



Ne mettez pas en marche inutilement l'installation frigorifique.



**ATTENTION:** N'appuyez PAS sur le bouton EXTRACTION car on pourrait causer une forte sortie de l'eau vers le haut.

- arrêtez l'agitateur, mettez un récipient au-dessous du portillon d'extraction et ouvrez-le graduellement en sortant l'eau du cylindre.

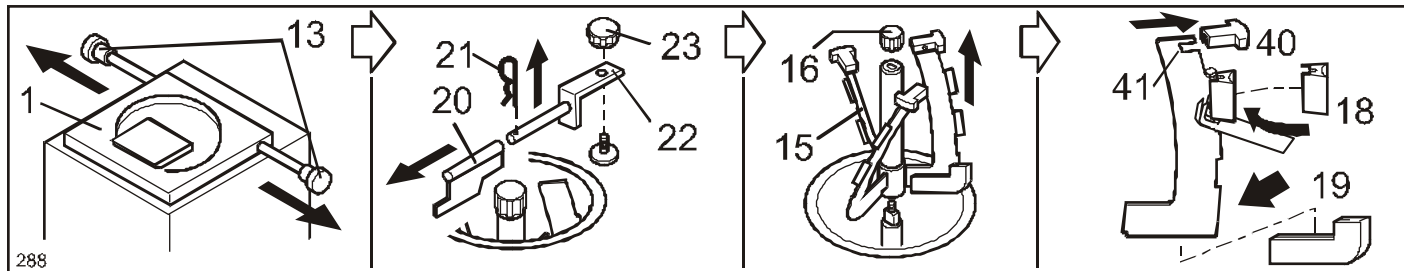
## 7.2 Démontage des parties

Afin de faciliter le lavage et l'hygiène, toutes les pièces en contact avec le produit peuvent être démontées directement par l'utilisateur, d'une façon rapide et simple et sans devoir utiliser des outils.

- Réalisez un rinçage simple (ref. Par. 7.1) afin d'avoir accès plus facilement aux parties.



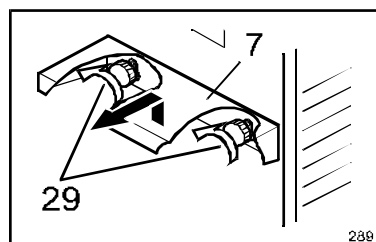
**C'EST DANGEREUX RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ. ÉTEIGNEZ L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL AVANT DE CONTINUER !**



- Sortez les chevilles [13] de la charnière et déplacez le couvercle [1].
- Remuez et démontez la petite pelle mobile:
  - dévissez la pomme [23] et remuez le groupe petite pelle mobile;
  - démontez la petite pelle mobile [20] de son support [22] en désenfilant le ressort de sécurité [21]:

- Remuez et démontez l'agitateur:

- dévissez la pomme [16] et sortez l'agitateur [15] en saisissant le canot central;
- quittez le patin racleur inférieur [19] de la pelle de l'agitateur;
- quittez tous les patins racleurs latéraux [18] en les tournant latéralement, quittez les patins d'adaptation [40] des pelles de l'agitateur.



- Remuez le petit balcon:

- dévissez partiellement les pommes [29];
- désenfiler le petit balcon [7] vers le haut.

- Laissez monté, pour le moment, la glissière avec la protection bascule.

## 7.3 Lavage

Il faut toujours réaliser une opération de nettoyage et désinfection très soignée de toutes les parties en contact avec le produit, même en respectant les normes sanitaires en vigueur.

— **On INTERDIT l'utilisation de:**

- PRODUITS et DÉTERGENTS PASAPTE à l'utilisation alimentaire;
- DISSOLVANTS de n'importe quel type (sont vénéneux et inflammables, et en outre endommageraient les pièces en plastique);
- ABRASIFS, soient des objets (broche, tampons) pâtes ou liquides.



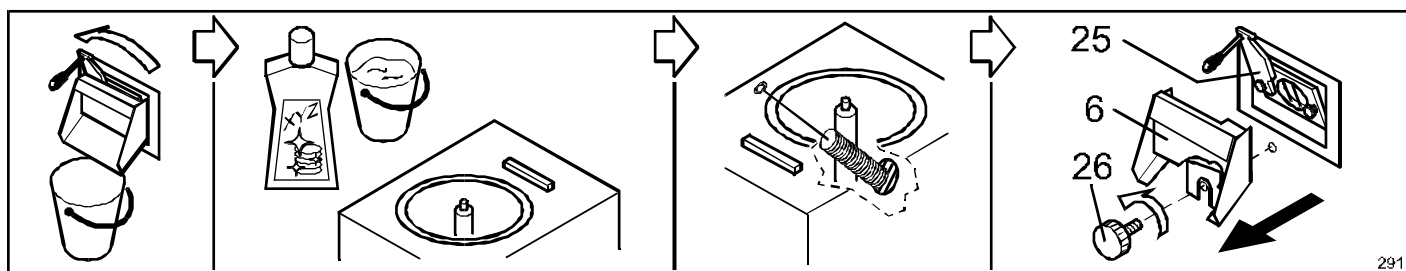
**ON INTERDIT RÉALISER LES OPÉRATIONS SUIVANTES AVEC LA MACHINE ALIMENTÉ.**



**NE PAS MOILLER LES PIÈCES INTERNES (MOTEURS, VENTILATEURS, COMPRESSEURS, CONTACTES ÉLECTRIQUES) À TRAVERS LES FENTES LATÉRALES ET/OU L'OUVERTURE DU CONDENSATEUR/VENTILATEUR POSTÉRIEUR.**

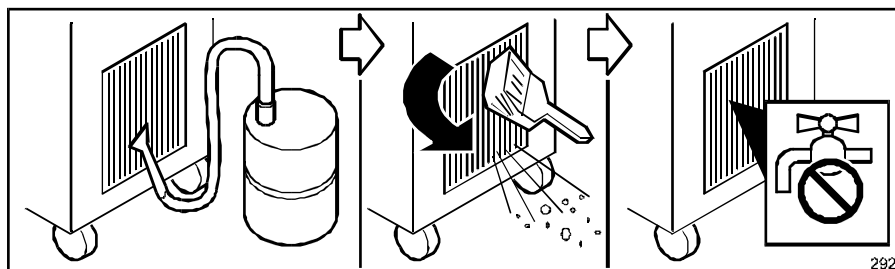
*Faites particulièrement attention si Votre machine est pourvu de condensation à AIR, parce qu'elle présente une grande ouverture pour les condensateur sur le panneau postérieur, et les fentes des panneaux latéraux sont nécessairement grande et directes.*

— **Nettoyez à fond toutes les parties de la machine en contact direct avec le produit: interne du cylindre, portillon d'extraction et canot de décharge, en utilisant un détergent pour objets et machines alimentaires, eau chaude copieuse et/ou un jet de vapeur:**



- mettez un récipient apte au-dessous de la glissière et ouvrez le portillon d'extraction;
- lavez soigneusement l'interne du cylindre;
- nettoyez la décharge du cylindre et la grille relative. Utilisez le cure-pipe en dotation, en travaillant dès l'intérieur du cylindre;
- dévissez complètement la pomme [26] et remuez la glissière [6] (complète de la protection bascule) de son siège. Groupez la glissière avec les autres pièces démontez précédemment;
- nettoyez le portillon d'extraction [25];
- séchez tout.

— **Nettoyez les surfaces externes:**



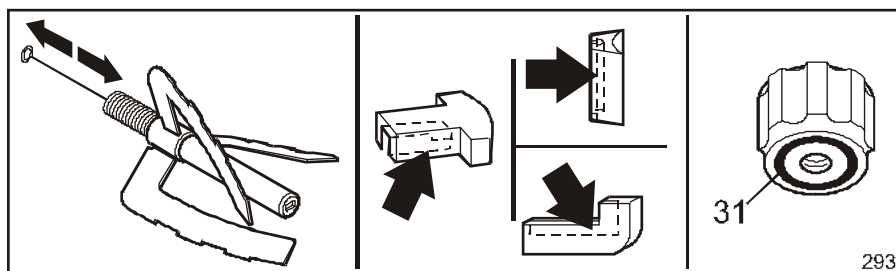
- si la machine est pourvu de condensation à air, éliminez A SEC la poussière des grilles du/des condensateur/s (sur le panel postérieur) en utilisant un aspirateur et donc, si nécessaire, un pinceau ou une broche moelleuse, en cherchant à EXTRAIRE la poussière vers l'externe;



N'utilisez PAS de liquides (car ils fixeraient la saleté sur le condensateur) et NE poussez PAS la poussière vers L'INTERNE, afin de ne pas endommager le fonctionnement de l'installation frigorifique. Le condensateur est de type ASPIRANT, voilà pourquoi la saleté, que s'entasse à l'extérieur, doit être déplacée vers l'extérieur.

- nettoyez les panneaux latéraux et le panel postérieur;
- nettoyez le panel frontal et ses particuliers.

— Lavez séparément TOUTES les pièces déjà remuées de la machine (Par. 7.2). On peut utiliser un lave-vaisselle, ou laver des pièces à la main, en utilisant de l'eau chaude et un détergent pour objet et machines alimentaires, donc rincer avec de l'eau propre et sécher tout.



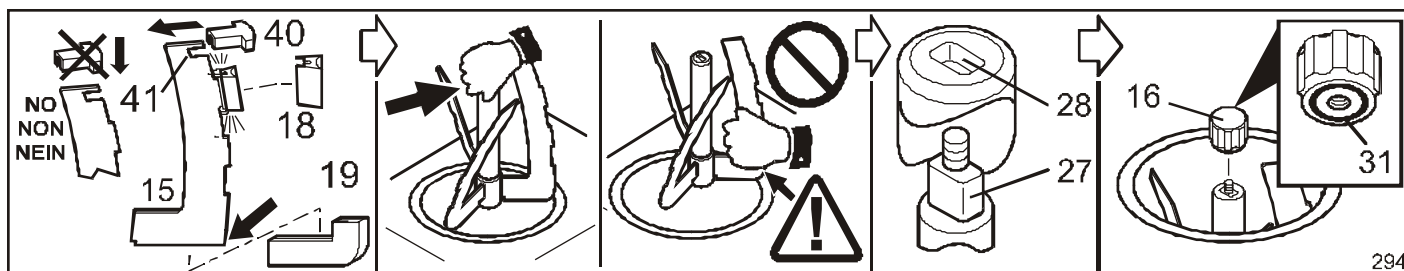
En tout cas souvenez-Vous de:

- Nettoyer SOIGNEUSEMENT l'intérieur du canot central de l'agitateur en utilisant le cure-pipe en dotation.
- Quitter les résidus des embrayages des racleurs en plastiques en utilisant une broche apte.

- Laver et dégraisser soigneusement le joint [31] des pommes de fixation de l'agitateur et de la pelle mobile.
- Laver la glissière complète de protection bascule. Ne la désassemblée pas ultérieurement.
- Laver le couvercle en évitant de le frotter avec des objets rugueux (car il pourrait s'écorcher). Ne démontez PAZ la grille et le petit couvercle en acier du couvercle.

## 7.4 Remontage des parties

— Montez et installez l'agitateur:



- Montez à pression TOUS les patins racleurs latéraux [18] sur les relatifs embrayages de l'agitateur [15]. Le déclenchement au moment de l'embrayage doit être bien perceptible: d'autre façon le patin pourrait être endommagé ou excessivement utilisé et devrait donc être remplacé;
- montez le racleur inférieur [19] sur la seule pelle de l'agitateur [15] avec ANGLE VIF. Il est possible que le patin ne garde pas sa position à cause de l'usure pendant l'embrayage: contrôlez donc qu'il soit intact;
- les patins d'adaptation [40] doivent être installés en les insérant dans le siège [41];
- introduisez doucement l'agitateur à l'intérieur du cylindre en saisissant EXCLUSIVEMENT le canot central, en le gardant dans la position verticale et sous le laisser tomber. Pendant l'introduction contrôlez que les racleurs restent dans une position correcte.



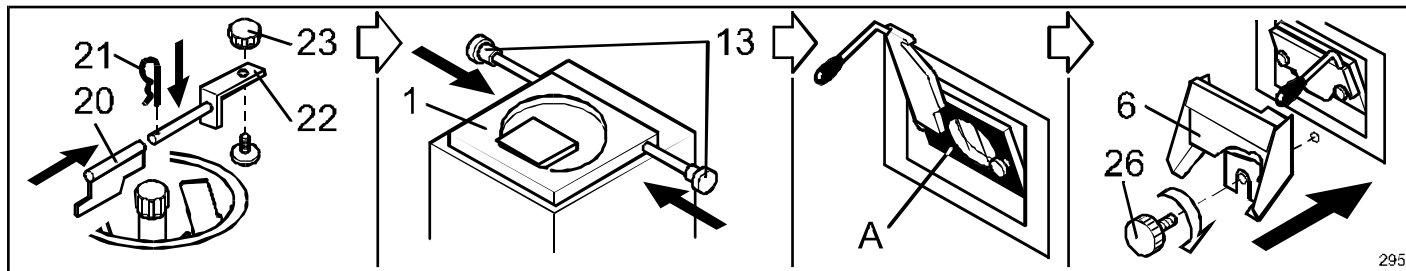
**NE SAISISSEZ PAS L'AGITATEUR POUR LES PELLERES! VOUS POURRIEZ VOUS CAUSER DES LÉSIONS AUX MAINS PENDANT L'INTRODUCTION.**

- faites introduire l'embrayage [27] de l'arbre dans la fente [28] du canot, en tournant l'agitateur à la main;
- vissez et serrez AVEC FORCE la pomme [16] de l'agitateur.



Vérifiez toujours que le joint [31] de la pomme de fixation [16] soit en bon état dans son siège, et qu'il ne SOIT PAS GRAISSEUX, car il doit empêcher à la pomme de se dévisser accidentellement. D'autre façon nous Vous conseillons de le remplacer: si la pomme tombait dans le cylindre pendant son fonctionnement, causerait DE GRAVES DOMMAGES à la machine.

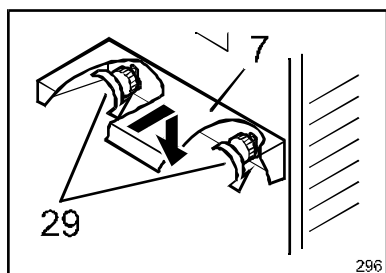




— Montez et installez la petite pelle mobile:

- montez la petite pelle mobile [20] sur son support [22] et introduisez le ressort de sécurité [21];
- positionnez le groupe petite pelle mobile et vissez la pomme [23].

— Positionnez le couvercle [1] et introduisez les chevilles [13] de la charnière.



- Sur le portillon d'extraction, lubrifier légèrement mais d'une façon uniforme la surface d'étanchéité [A]. Utilisez une graisse COMPATIBLE AVEC ALIMENTS, par exemple de la vaseline. Fermez donc le couvercle.



L'absence de lubrification déterminerait une rapide usure du portillon, en causant PERTES de produit pendant son travail.

- Remontez la glissière [6] et serrez sa pomme de fixation [26];
- Remontez le petit balcon [7] et serrez ses pommes de fixation [29].

## 7.5 Désinfection

L'opération de santé c'est semblable à celle de rinçage, mais il faudra la réaliser avec une solution d'eau tiède et désinfectante pour des machines alimentaires.

En ce qui concerne les modalités d'utilisation et le dosage du désinfectant, suivez les relatives instructions. Si les instructions le prévoient, à la fin passez la machine seulement à l'eau.



Après la santé, fermez le couvercle et ne touchez plus avec les mains, ni séchez en utilisant des draps ou du papier les parties qui entreront en contact avec les aliments.

Vérifiez que l'eau soit complètement écoulee du cylindre. S'il fallait, tournez brièvement l'agitateur afin de décharger toute l'eau restante.

## 8 ENTRETIEN

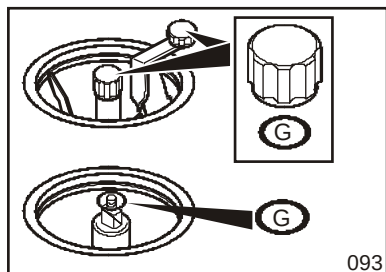
La machine n'a pas souvent besoin d'un entretien. Nous Vous conseillons de:

- vérifier le bon état des pièces de la machine. Le démontage, par exemple pendant le lavage soigné, c'est une bonne occasion pour ce contrôle (par. 8.1);
- contrôler l'intégrité du câble électrique d'alimentation et des connexions hydrauliques;
- essayez les dispositifs pour la sécurité (par. 8.2).

Il faut aussi garder propres les panneaux externes, et la zone à côté de la machine. La poussière peut entrer dans la machine à travers les fentes d'aération et endommager son fonctionnement.

Les parties internes, que l'utilisateur NE PEUT PAS VOIR, doivent être contrôlées par le Service d'Assistance (par. 8.3).

### 8.1 Entretien au cours du démontage des pièces



Vérifier périodiquement l'intégrité des joints (indiquées par [G] dans le dessin) et remplacer tous les joints détériorés ou dilatés par rapport à leur place.

Utilisez exclusivement des joints originaux, réalisés en caoutchouc pour les aliments. Le pochette de pièces détachées contient une série complète de joints avec des caractéristiques approuvées par le Constructeur.



Afin de remplacer correctement les joints il Vous faut:

- enlevez les vieux joints par un objet pointu, non métallique. N'écorcez pas les logements des joints;
- éliminez les traces de graisses du logement et du nouveau joint avant le remplacement.



Vérifiez que les profils grattants des les patins en matériel plastique ne présentent pas d'égratignures ou de bosses, et que les patins latéraux ne présentent pas l'usure démontrée dans le dessin. Dans ce cas, remplacez-les.

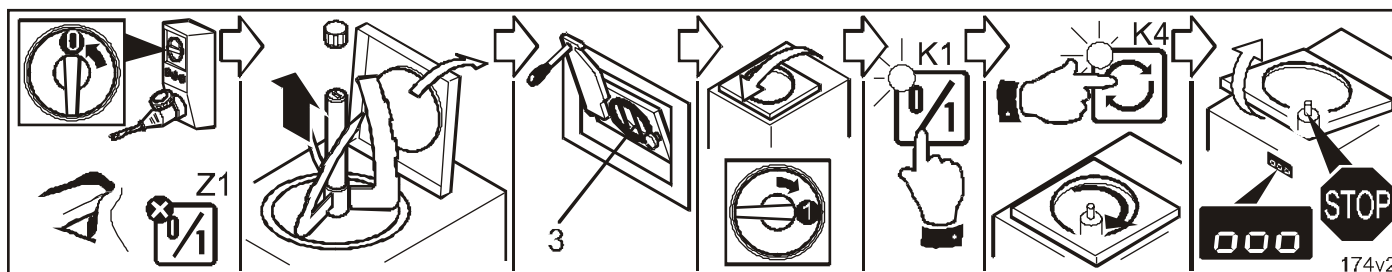


**Un raclage optimal du cylindre représente un HAUT RENDEMENT de l'appareil et GLACE DE QUALITÉ. Nous Vous conseillons donc de remplacer souvent les patins (au moins une fois tous les TROIS MOINS).**

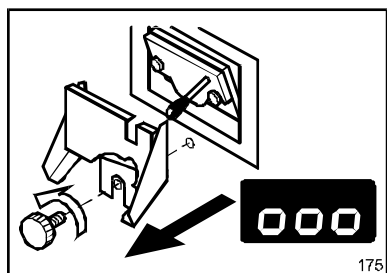
Il faudra remplacer toutes les pièces facilement usurables et tous les joints au moins une fois par ans. Nous Vous conseillons de garder toujours une dotation provision. En que ci concerne le commande, suivre le chapitre "Pièces détachées" dans le Livret Technique.

## 8.2 Contrôle des dispositifs pour la sécurité

Tous les trois moins contrôlez le bon état de tout les dispositifs pour la sécurité en réalisant cette épreuve:



- si nécessaire éteignez la machine en pressant la Touche MISE EN MARCHÉ [K1]. Tournez l'interrupteur général sur la position "0". Si l'interrupteur général fonctionne correctement, le Voyant ALIMENTATION [Z1] doit s'éteindre;
- ouvrez le couvercle et sortez l'agitateur;
- vérifiez que la grille de protection [3] soit en bonne condition et bien fixée;
- fermez le couvercle et tournez l'interrupteur général en position "1".
- pressez la Touche MISE EN MARCHÉ [K1] et après la Touche AGITATION [K4] (l'arbre de l'agitateur se doit mettre en marche). Ouvrez donc le couvercle. Si el contact magnétique du couvercle fonctionne correctement, l'arbre de l'agitateur doit s'arrêter immédiatement et le Display doit montrer "ooo" (trois petits carrés);
- quittez la glissière avec protection basculante, fermez le couvercle et mettez en marche l'AGITATION. Si le contact magnétique de la glissière fonctionne correctement l'appareil NE doit PAS se mettre en marche et le Display doit montrer "ooo" (trois petits carrés);



Si le fonctionnement de la machine à lieu comme décrit, les dispositifs pour la sécurité sont efficaces.



**LA MACHINE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE SI LES DISPOSITIFS POUR LA SÉCURITÉ NE FONCTIONNENT PAS.**

## 8.3 Entretien annuel

Périodiquement (selon les conditions de l'ambiance dans lesquelles la machine travaille) et de toute façon une fois par an, Vous devrez demander au Service d'Assistance un contrôle général sur les parties internes à la machine.



**L'ENTRETIEN ANNUEL DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT PAR LE SERVICE D'ASSISTANCE OU PAR UN PERSONNEL TECHNIQUE QUALIFIÉ AVEC DES OUTILS APTES. LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN RÉSERVÉES AU SERVICE D'ASSISTANCE PEUVENT ÊTRE TRÈS DANGEREUSES, VOILA DONC POURQUOI L'UTILISATEUR NE DOIT JAMAIS LES EFFECTUER.**

## 9 PÉRIODES D'INACTIVITÉ

Si on prévoit une période pendant laquelle la machine ne sera pas utilisée, il Vous faut:

- effectuer un lavage soigné de la machine (voir Section 7);
- enlever l'alimentation électrique par l'interrupteur prévu en phase d'installation et retirer la fiche de la prise;
- machines avec condensation à l'EAU: fermez le robinet de l'eau et déchargez la pression à l'intérieur du tuyau d'entrée en dévissant un porte-caoutchouc. Nous Vous conseillons de remuer les deux tuyaux d'entrée et de décharge et de laisser sortir l'eau. Avant de les réutiliser, après une longue période d'inactivité, vérifiez qu'ils ne soient pas endommagés et remplacez les joints des porte-caoutchouc si Vous le jugez nécessaire.
- si la machine vient mis dans un lieu différente, gardez toute la documentation et mettez-la avec la machine dans une position très visible.



**Avant d'emmagasiner l'appareil (avec condensation à l'EAU) dans une salle où il y a une température plus basse que 0°C il faut ABSOLUMENT faire sortir toute l'eau du condenseur et des tuyaux d'envoi et de déchargement car autrement l'eau pourrait geler et pourrait causer de GROS DOMMAGES à l'installation frigorifique. Adressez-Vous au Service d'Assistance.**

## 10 MAUVAIS FONCTIONNEMENT



**SI ON RELÈVE UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DIFFÉRENT DES SUIVANTS, NOUS VOUS CONSEILLONS DE VOUS ADRESSER DIRECTEMENT AU SERVICE D'ASSISTANCE.**

*N.B.: le mauvais fonctionnement décrit NE concernent PAS les problèmes qu'on peut relever pendant la phase d'installation mais SEULEMENT sur des machines correctement installées et précédemment en service.*

### LA MACHINE NE FONCTIONNE OU ARRÊTE SON FONCTIONNEMENT...

**...et avec l'interrupteur général sur "1" le Voyant ALIMENTATION [Z1] ne s'allume pas.**

Cause: la fiche n'est pas correctement introduite dans la prise.

La prise est détraquée. Remplacer-la par un technicien qualifié.

Il n'y a pas de l'énergie électrique dans la prise. Vous devez contrôler que les sectionneurs, les interrupteurs et les différentiels sur l'installation électrique au dessus de la prise soient fermés. S'il ne l'étaient pas, avant de les fermer, Vous devrez Vous assurer que personne soit en train d'effectuer n'importe quelle réparation électrique.

Un fusible de protection de l'installation électrique est interrompu. Vous devez remplacer les fusibles interrompus par des autres fusibles du même modèle.

Le câble d'alimentation est défectueux. Enlever l'alimentation électrique par l'Interrupteur Général de la prise et retirer la fiche. Adressez-Vous au Service d'Assistance.



**NE TOUCHEZ JAMAIS LES CÂBLES ÉLECTRIQUES ENDOMMAGÉS AVANT D'ENLEVER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.**

---

**...et avec l'interrupteur général sur 1 le Voyant ALIMENTATION [Z1] s'allume, mais sur le Display Vous pourrez voir 3 petits carrés et de toute façon la machine ne fonctionnera pas.**

---

**Cause:** le couvercle n'est pas correctement fermé ou s'ouvre de temps en temps.

Le produit lève le couvercle, à cause d'une excessive quantité. Utilisez une quantité inférieure de mélange ou des ingrédients plus aptes.

Le magnéto du couvercle est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

---

**Cause:** La glissière avec protection basculante n'a pas été correctement installée.

Le magnéto ou le contacte magnétique de la glissière est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.



**LES CONTACTS MAGNÉTIQUES ET LES RELATIFS MAGNÉTOS SONT DES DISPOSITIFS TRÈS IMPORTANTS POUR LA SÉCURITÉ!**

---

**Cause:** Le pressostat de sécurité de l'installation frigorifique a été intervenu. Vérifiez que l'appareil reçoit une quantité suffisante d'air/eau de condensation. Voir aussi le mauvais fonctionnement "La réfrigération est insuffisante..."

La protection électrique du compresseur a été intervenu, à cause des stimulation excessives (démarrages, pression élevé, surchauffage). Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez. Si le problème continue, adressez-Vous au Service d'Assistance.

**N.B.:** Quelquefois il faut attendre jusqu'à 30 minutes pour avoir le refroidissement des protections thermiques.

---

**Cause:** La protection électrique de l'agitateur a été intervenu pour une excessive utilisation ou pour une surcharge mécanique. Contrôlez que le produit dans le cylindre ne soit pas trop consistant et qu'il n'y a pas d'autre causes d'effort mécanique.

Pendant un CYCLE À TEMPÉRATURE une excessive charge du moteur agitateur peut être causé par l'excessive consistance du produit, car la Température Finale est trop basse par rapport au type de mélange utilisé. Programmez la Température Finale à une valeur plus élevée (moins froide).

Eteignez la machine, attendez quelques minutes et essayez. Si l'inconvénient devait se reproduire, adressez-Vous au Service d'Assistance.

**N.B.:** Quelquefois il faut attendre jusqu'à 30 minutes pour avoir le refroidissement des protections thermiques.

---

**...et avec l'interrupteur général sur "1" le Voyant ALIMENTATION [Z1] s'allume, mais la machine ne fonctionne pas.**

---

**Cause:** avarie interne ou à l'électronique de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

---

## **LE PRODUIT NE REJOINT PAS LA TEMPÉRATURE FINALE PROGRAMMÉE.**

---

**Cause:** La Température Finale [Tf] est trop basse. Programmez-la en considérant s'il y a quelques ingrédients anti-congelants (par exemple sucre ou alcool) du mélange. Pour exemple, les mélanges maigres (de ces ingrédients) pourront rejoindre les -5...-6°C, les mélanges moyennes les -7...-8°C, les mélanges riches les -9...-10°C.

---

## **LA MACHINE PROVOQUE LE DÉCLENCHEMENT DES PROTECTIONS ÉLECTRIQUES OU L'INTERRUPTION DES FUSIBLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE.**

---

**Cause:** le débit de l'installation électrique n'est pas suffisante afin d'alimenter la machine.

Les caractéristiques électriques des protections ou des fusibles ne sont pas aptes.

Avarie interne à la machine. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

## LA RÉFRIGÉRATION EST INSUFFISANTE OU SE DÉACTIVE D'UNE FAÇON ANOMALE.

### Machines avec condensation À AIRE:

Cause: il y a des obstacles devant l'ouverture du condenseur à aire, à une distance inférieure à celle conseillée. Gardez la distance indiquée dans le Livret Technique.

La température du milieu est trop élevée et la condensation est insuffisante.

Le condenseur à aire n'est pas propre. Demandez le nettoyage au Service d'Assistance.

Le ventilateur du condenseur est endommagé. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Avarie à l'installation frigorifique ou à l'électronique de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

### Machines avec condensation À EAU:



Cause: l'écoulement de l'eau de condensation est interrompu ou insuffisant.

Les tuyaux de l'eau présentent des étranglements. Evitez des pressions ou des courbes étroites.

Le robinet de l'eau de condensation est partiellement ou totalement fermé.

La valvule pressostatique doit être réglée ou présente une avarie. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

N.B.: afin de vérifier si l'eau écoule correctement ou si la valvule pressostatique est réglée, il Vous faut détacher le tuyau de sortie de l'eau. L'eau doit sortir seulement quand l'installation frigorifique est en fonction.

La température de l'eau en entrée est supérieure à celle prévue dans le Livret Technique.

Cause: le compresseur s'est surchauffé à cause d'une absence d'air. Nettoyez les fentes et rétablissez les distances nécessaires à la circulation de l'air.

N.B.: Quelquefois il faut attendre jusqu'à 30 minutes pour avoir le refroidissement des protections thermiques.

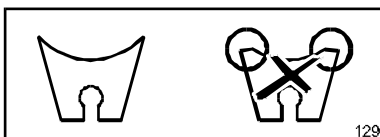
Avarie à l'installation frigorifique ou à l'électronique de contrôle. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

## BRUIT ANOMAL.

### Le bruit vient surtout du cylindre, quand l'agitation est active.

Cause: il y a une couche de glace entre l'agitateur et le cylindre. La mélange n'est pas apte ou est en quantité insuffisante.

Les patins de l'agitateur pourraient être endommagés ou usurés. Vérifiez que les profils grattants ne présentent pas d'égratignures ou de bosses, et que les patins latéraux ne présentent pas l'usure démontrée dans le dessin. Dans ce cas, remplacez-les.



L'agitateur et/ou le cylindre sont endommagés ou sont consumés. Adressez-Vous au Service d'Assistance.

Cause: la pomme de fixation de la petite pelle mobile s'est desserrée. Vérifiez l'état des joints, remplacez-les si Vous le jugez opportun et serrez-les.

L'agitateur et/ou le cylindre ont eu une saute de température et forcent mécaniquement. Arrêtez l'appareil et attendez pendant quelques minutes.